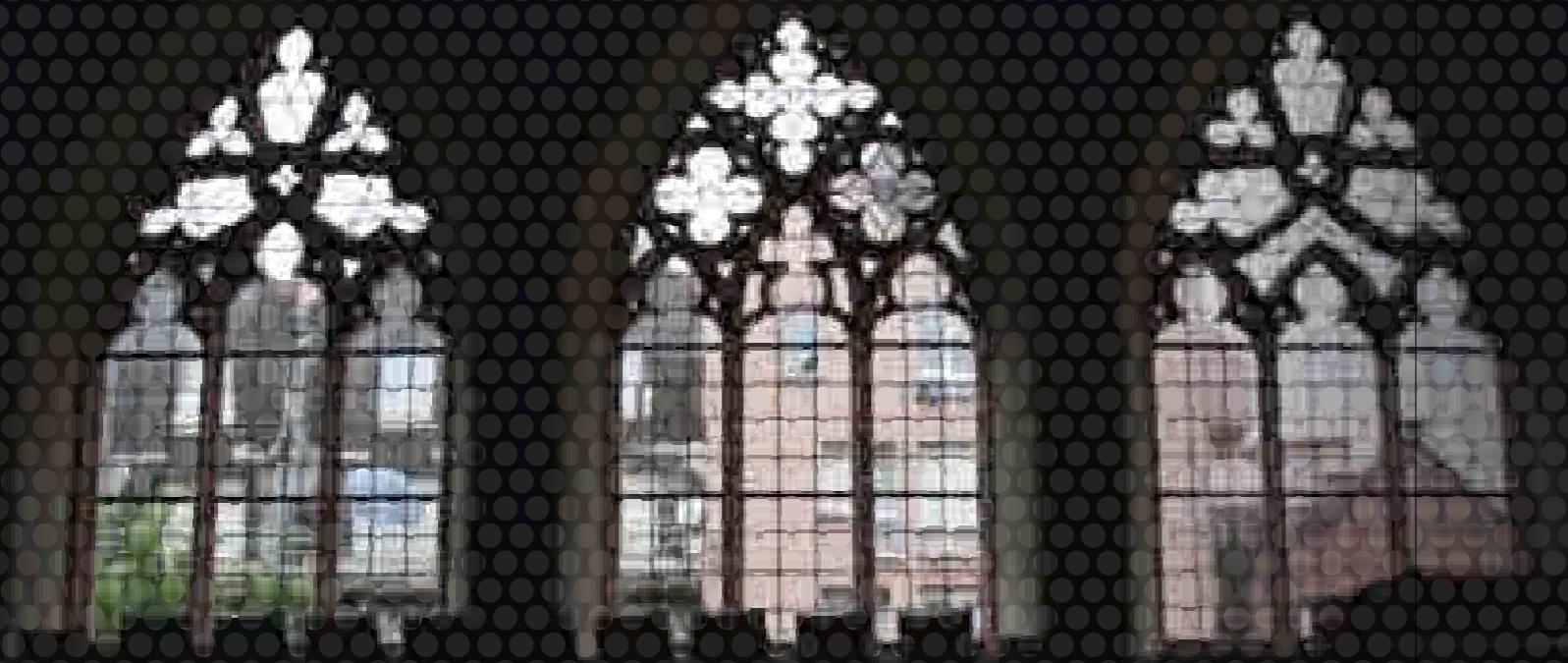


# LES DOMINICAINS DE HAUTE-ALSACE | Guebwiller

scène conventionnée pour la musique



SAISON 09|10



Le couvent des Dominicains à Guebwiller est propriété du Conseil Général du Haut-Rhin  
Das Dominikanerkloster zu Guebwiller gehört zum Conseil Général des Oberrhein

dérouillez-  
dépaysez-  
déterdez-  
délassez-  
décollez-  
détrompez-  
débranchez-  
décloisonnez-  
décoiffez-  
décloîtrez-  
VOUS

Brigitte Klinkert  
Présidente

# Sommaire

la musique de A à Z

## zigzag

Tintinnin de l'Orne

musique d'aujourd'hui

p 35

Café Rhénan ► Exil

musique classique

p 39

Nils Wogram's

jazz

p 41

Café Rhénan ► Éclats de rire

musique classique

p 43

China Moses & Raphaël Lemonnier

jazz

p 45

Café Rhénan ► Fleur Bleue

musique classique

p 49

Samudaripen

hip hop / jazz

p 65

## zinzin

Alex Tassel Quartet

jazz

p 13

Tajmahal

musique actuelle

p 17

Rachid Taha

musique actuelle

p 17

Armelle et Alexandre

VJing

p 17

Panam Panic

jazz

p 31

Anne Paceo "Triphase"

jazz

p 37

## zest

Où, mon patrimoine !

visites guidées

p 9

Ensemble vocal Filigrane

musique classique

p 11

Orchestre Symphonique de Mulhouse

musique classique

p 11

eol trio

jazz

p 11

Nicolas Ticot et eol trio

jazz et vidéo

p 11

Noël bleu

électronique / folklorique

p 25

Noël bleu

son et lumière

p 25

Fête celtique 2 ► Défilé

folklore

p 67

Fête celtique 2 ► Mairéad Ni Mhaonaigh

musique du monde

p 69

Fête celtique 2 ► Slide

musique du monde

p 69

La Marseillaise en fête

musique au kiosque

p 77

Conférences Histoire de l'art

p 83

Le mécénat aux Dominicains

p 85

Guebwiller, capitale de la céramique

p 87

Carte 10/10, informations et tarifs

p 91

Calendrier

p 95

## zanzibar

ve 23 octobre & the Prisoners of Strange

jazz

p 15

ve 13 novembre Nuevo Tango Ensemble

jazz

p 21

ve 8 janvier Jasser Haj Youssef

jazz

p 27

di 24 janvier Ilmatar, le Chant des origines

musique du monde

p 33

ve 5 mars Nat Su Quartet

jazz

p 47

ve 12 mars Greg Zlap Quintet

blues

p 51

ve 26 mars Tingvall Trio

jazz

p 57

sa 27 mars Nass El Ghiwane

musique du monde

p 59

## zébulon

du ma 12 au ve 15 janvier L'Enfant et les Sortilèges

musique classique

p 29

du ma 23 au je 25 mars Le Roi musicien

conte musical

p 55

je 20 mai Quatre et quat' dix-huit !

jeune public

p 75

ma 8 juin Tous en scène

musique classique

p 81

## zénith

sa 12 septembre musique ancienne

p 7

di 1<sup>er</sup> novembre Theresa Thomason

gospel

p 19

ve 2 avril Les Favorites

musique baroque

p 61

sa 17 avril Journée zen attitude

musique du monde

p 63

di 18 avril Du haut du toit du monde

musique du monde

p 63

## zéphyr

je 26 novembre Vocalconsort Berlin

musique baroque

p 23

ve 15 et sa 16 janvier L'Enfant et les Sortilèges

musique classique

p 29

ve 19 mars Noces

musique classique

p 53

ve 7 mai Cédric Tiberghien

musique classique

p 71

je 13 mai Atelier Vocal d'Alsace

musique classique

p 73

di 6 juin La Forlane

musique classique

p 79

# Transfrontaliers

## TRIJAZ

**Basel - Freiburg - Guebwiller**, trois clubs de jazz sur les trois pays de la *Regio* s'associent pour programmer plus de jazz dans l'esprit « club ». Artistes originaux, expérimentation et proximité dans une ambiance décontractée, le bird's eye, le Jazzhaus et les Dominicains se sont lancés dans une programmation transfrontalière guidée par la qualité, l'ouverture à toutes les branches du jazz et la découverte de talents reconnus dont on n'entend parler que d'un côté du Rhin. Plusieurs fois par an des artistes se produisent sur les 3 pays en 3 jours : *free, world, electro, funk*, beaucoup de jazz avec un seul Z !

*Basel – Freiburg – Guebwiller: Drei Jazz-Clubs, von denen jedereines der drei Regio-Länder vertritt, haben sich soeben zusammengeschlossen, um gemeinsam einfach noch mehr guten Jazz aufs Programm zu setzen: Wie in einem echten „club“ wird sich die Atmosphäre von nun an anfühlen – entspannt und relaxt! Originelle Künstler, Experimentelles und gute Nachbarschaft sind die idealen Zutaten für ein solch grenzübergreifendes Projekt, mit dem das bird's eye, das Jazzhaus und die Dominicains bei ihrer Planung sich einzig von der Qualität der eingeladenen Musiker leiten lassen. Offenheit gegenüber allen Sparten des Jazz wird groß geschrieben – und die Gelegenheit ist günstig, endlich einmal die schon in ihrem Heimatland hochangesehenen Talente kennenzulernen, von denen bislang aber immer nur auf dem jeweils anderen Rheinufer die Rede war! Gleich mehrmals pro Jahr bringen Jazzer aus drei Ländern an drei Tagen ihre Ideen zu Gehör. Free, world, electro, funk, alles ist vertreten! Und bei diesen ausdauernden Jazz-Terzetten gilt vor allem eins: Aller guten Dinge sind drei!*

## Cafés Rhénans

**Découverte.** Un nouveau concept pour apprécier la musique de chambre autrement. Se l'imaginer c'est déjà y goûter : un salon d'hiver dans un Réfectoire d'Été spécialement *relooké* pour susciter la rencontre et l'intimité, présente de brillants artistes de la vallée rhénane pour un moment inédit. Pilotés et orchestrés par Mathias Schillmöller, ils proposent un parcours romantique et actuel dans l'esprit des Magicologies, à travers la littérature et la musique. Poésies visuelles et sonores, romantiques et urbaines teintées d'humanisme rhénan, vous plongent dans une confrontation de styles sur des sujets qui ont fait l'actualité d'hier et qui font celle d'aujourd'hui, le tout en dégustant des grands crus.

Pour cette première édition, Chopin et Schumann sont au cœur de l'action. Le bicentenaire de leur naissance n'est qu'un prétexte pour mettre l'accent sur ces deux figures marquantes du romantisme ancrées de part et d'autre du Rhin : la perle des salons parisiens et le créateur du club des *Davidsbündler*.

*Ein neues Vermittlungskonzept, um Kammermusik einmal ganz anders zu erleben. Wenn man es sich vorstellt, kann man es schon erahnen : Im winterlichen Salon im eigens eingerichteten intimen Rahmen des Sommerrefektoriums finden sich hochkarätige Künstler des Rheintals für einen einzigartigen Moment zusammen. Der Haus-und-Hof-Magicologe Mathias Schillmöller konzipiert und moderiert diese Veranstaltungen und lässt darin romantische und aktuelle Kunstimpulse aus allen Sparten einfließen, abgestimmt auf die Thematik. Die Poesie der Romantik, geprägt vom oberrhinischen Humanismus wird sicht- und hörbar gemacht und lädt ein, in gegensätzliche Stilepochen einzutauchen, deren Inhalte gestern wie heute noch aktuell sind, genauso wie die Grand-cru-Weine, die man dazu verkostet.*

*In der ersten Ausgabe dieser neuen Art der Salonperformance stehen die Werke von Schumann und Chopin auf dem Programm. Ihr 200jähriger Geburtstag ist ein willkommener Anlass, um zwei Persönlichkeiten der Romantik zu porträtieren, die jeweils auf ihren Rheinseiten tonangebend waren: Chopin als Exil-Star der Pariser Salons und Schumann als leidenschaftlicher Musikkritiker und Mitbegründer der 'Davidsbündler'.*

# Ensemble De Caelis

UN TEMPS AU DÉSERT

sa 12 septembre  
21h et 23h ► Tarif spécial  
Nef et Chœur Supérieur



## Concert festival Voix et Route Romane

Avec le soutien de la Région Alsace  
et de la Ville de Guebwiller

### Ensemble De Caelis

**Laurence Brisset** direction artistique, chant  
**Florence Limon** chant  
**Estelle Nadau** chant  
**Léna Orye** chant  
**Caroline Tarrit** chant  
**Jonathan Bell** compositeur  
**Pascal Bouillé** lumières

21h

Répertoire musical médiéval des XIII<sup>e</sup> et XIV<sup>e</sup> siècles

**J. Bell Déserts**

pour chant, percussion et informatique sur des poésies de Lorand Gaspar

23h

Lecture méditative : dialogue mystique et poétique entre Maître Eckhart et Lorand Gaspar, respirations musicales, entre terre et ciel au Chœur Supérieur

Entrée libre dans la limite des places disponibles (réservation recommandée)

*Sich auf sich selbst zurückziehen, als Selbstentblößung in einer „inneren“ Wüste, ist wohl die ideale Voraussetzung, wieder offen auf andere zugehen zu können. In diesem Sinne erheben sich heute, mitten im Publikum, Frauenstimmen aus dem Kirchenschiff – und lassen dabei musikalische Reminiszenzen aus dem 13. und 14. Jahrhundert mit Einflüssen zeitgenössischer Komponisten verschmelzen.*

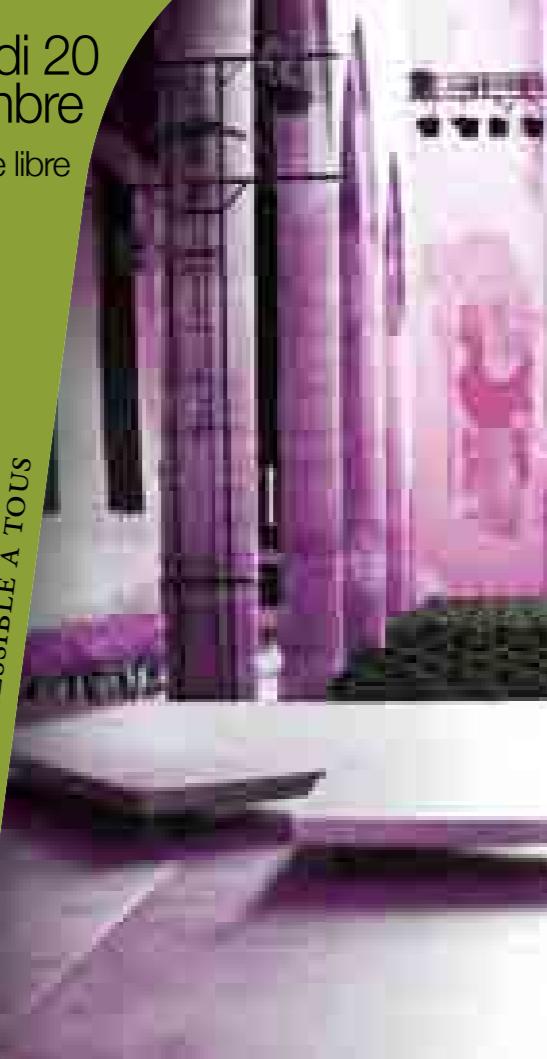
*Als Nachspiel wartet eine andere Form so entspannter wie intimer Meditation im Oberen Chor auf uns: Wir lauschen den alten Texten von Meister Eckhart – denn dieser Theologe und Dominikaner-Philosoph war auch einer der ersten herausragenden Mystiker im Rheintal.*

Conférence ► Marc Parayre  
je 10 septembre ► 20h  
*L'Ars Nova et les mystiques rhénans*

zénith

# Ciel mon patrimoine !

UN PATRIMOINE ACCESSIBLE À TOUS



sa 19 et di 20  
septembre

Entrée libre



Dans le cadre des Journées du Patrimoine  
En partenariat avec la Communauté de Communes de la Région de Guebwiller

sa 19 septembre

**Visites guidées** ▶ 14h30, 16h, 17h30  
assurées par les guides conférenciers  
des Villes et Pays d'Art et d'Histoire

di 20 septembre

**Petit déjeuner** ▶ à partir de 9h30 ▶ Réfectoire d'Été

**Visite guidée** ▶ 10h

**Concerts**

Entrée libre sur réservation dans la limite des places disponibles

15h ▶ **Ensemble vocal Filigrane**

17h ▶ **Orchestre Symphonique de Mulhouse**

19h ▶ **eol trio**

20h30 ▶ **Nicolas Ticot VJ et eol trio**

sa 19 et di 20 septembre

**Installations vidéos** (en continu)

▶ *Chacun son style* accueil billetterie

▶ *Ici et ailleurs* projet Espace Jeunesse de Guebwiller  
pour le Festival Oroleis 2009

*Regards Jeunes sur la Cité*

▶ Installations vidéos du FRAC Alsace  
en miroir à l'exposition *Bienvenue chez vous...!*  
au musée Théodore Deck

**Open bar** ▶ 9h30 à 23h ▶ Réfectoire d'Été

# Ciel mon patrimoine !

UN PATRIMOINE ACCESSIBLE À TOUS

di 20 septembre  
Entrée libre



## J'aime

15h ▶ Chœur Supérieur ▶ Entrée libre sur réservation

### Ensemble vocal Filigrane

**Jean-Philippe Billmann** direction musicale

Oeuvres de A. Pärt, F. Poulenc, B. Britten...

Voix cristallines jaillissant du Chœur Supérieur comme autant de lumières éternelles : ce sont celles, aériennes, de l'ensemble Filigrane, 16 jeunes solistes des conservatoires de la *Regio*.

*Kristallklare Stimmen mit luftigen Vokalisen schweben vom Oberen Chor herab wie einst das Ewige Licht – mit fast überirdischer Leichtigkeit hervorgezaubert vom Ensemble Filigrane mit seinen 16 jungen Solisten aus den Regio-Konservatorien.*

## Beaucoup

17h ▶ Nef ▶ Entrée libre sur réservation

### Orchestre Symphonique de Mulhouse

**Daniel Klajner** direction musicale

J. Brahms Symphonie n°1 op.68

Lyrique, vénémente, nostalgique aussi, la Symphonie n°1 que Brahms mit 24 ans à composer est une combinaison d'obscurcs désastres et de fougueux élans.

*Gefolgt von Brahms' Erster Symphonie, an der der Komponist 24 lange Jahre feilte und die eine Mischung aus finstrem Unheil und feuriger Begeisterung darstellt – lyrisch, machtvoll und nostalgisch zugleich.*

## Passionnément

19h ▶ Cloître ▶ Entrée libre sur réservation

### eol trio

**Xavier Girard** batterie

**Denis Girard** piano, Fender Rhodes, orgue Hammond

**Laurent David** basse

eol trio fabrique un jazz éclectique, authentique, intuitif au son neuf et fertile. On entre dans une musique de sang-mêlé, un jazz ovni, substantiellement évolutif.

*Das eol trio macht sich um einen eklektischen und dennoch authentischen Jazz verdient, intuitiv und voller neuartiger, fruchtbarer Klangfarben. UFO-Jazz, Mischblut-Musik, reich an Substanz und zur Evolution fähig – hier betreten wir absolutes Neuland.*

## À la folie

20h30 ▶ Cloître ▶ Entrée libre sur réservation

### Nicolas Ticot VJ

### eol trio

Au coucher du soleil, à l'heure des mystères, le Cloître se pare d'architectures sonores façonnées par une alchimie explosive associée à la performance vidéo de Nicolas Ticot.

*Und zur geheimnisvollen Stunde des Sonnenuntergangs schließlich schmückt sich das Kloster mit Klangarchitekturen, wie sie das eol trio mit seiner explosiven, fast alchimistischen Mischung aus Videoprojektionen und experimentellem Jazz präsentiert.*

# Alex Tassel Quartet

Brooklyn

ve 9 octobre  
20h30 ► Tarif B  
Caveau



TRIJAZ Jazzhaus Freiburg - the bird's eye Basel - Les Dominicains

**Alex Tassel Quartet**  
**Alex Tassel** trumpet  
**Laurent de Wilde** Fender Rhodes  
**Daniel Roméo** bass  
**Julien Charlet** drums

**Métropole.** Représentant de la jeune garde française de l'électrojazz, le trompettiste Alex Tassel s'est inventé un monde musical festif, héritier de la *Black Music*, du jazz des *Seventies* et du blues, qu'il mixte d'expériences électroniques.

*Der Trompeter Alex Tassel ist einer der führenden Vertreter der jungen französischen Garde des Elektrojazz. Geschaffen hat er sich einen wahrlich festlichen musikalischen Kosmos – als Erbe der black music, des Jazz, der Seventies und des Blues. Eine Mixtur, in die er auch die Erfahrungen des elektronischen Zeitalters kunstvoll eingewoben hat.*

zinzin

# Carlo Mombelli & the Prisoners of Strange

ve 23 octobre  
20h30 ► Tarif B  
Caveau



TRIJAZ Jazzhaus Freiburg - the owl's eye Basel - Les Dominicains

**Carlo Mombelli**  
& the **Prisoners of Strange**  
**Siya Makuzeni** vocals, trombone, bow  
**Marcus Wyatt** trumpet, electronics  
**Carlo Mombelli** bass, electronics  
**Justin Badenhorst** drums

**Fascination.** Leur jazz-fusion sonne comme un gri-gri fétiche. Un univers fabuleux de textures sonores qui a rendu le bassiste visionnaire Carlo Mombelli et son groupe *The Prisoners of Strange* prophètes en leur pays, l'Afrique du Sud.

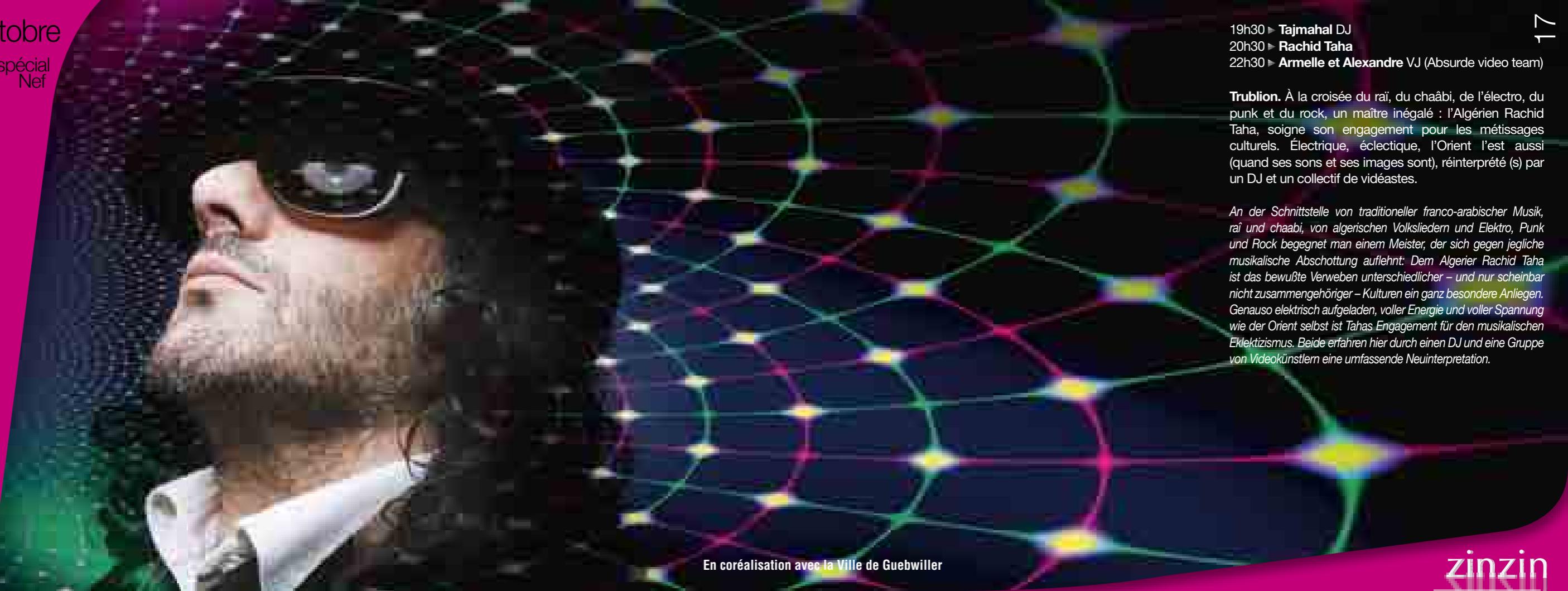
*Ihre jazz-fusion klingt nach Amuletten und Talismanen – und nach mysteriösem Fetischzauber. So entsteht ein geradezu märchenhaftes Universum aus Klangschichten und Klangstrukturen, das aus dem visionären Bassisten Carlo Mombelli und seiner Gruppe *The Prisoners of Strange* in ihrem Heimatland Südafrika wahre Musik-Propheten gemacht hat.*

zanzibar

# Rachid Taha

Flow DAY

sa 24 octobre  
19h30 ► Tarif spécial  
Nef



En coréalisation avec la Ville de Guebwiller

19h30 ► **Tajmahal DJ**  
20h30 ► **Rachid Taha**  
22h30 ► **Armelle et Alexandre VJ (Absurde video team)**

**Trublion.** À la croisée du rai, du chaâbi, de l'électro, du punk et du rock, un maître inégalé : l'Algérien Rachid Taha, soigne son engagement pour les métissages culturels. Électrique, éclectique, l'Orient l'est aussi (quand ses sons et ses images sont), réinterprété (s) par un DJ et un collectif de vidéastes.

An der Schnittstelle von traditioneller franco-arabischer Musik, rai und chaabi, von algerischen Volksliedern und Elektro, Punk und Rock begegnet man einem Meister, der sich gegen jegliche musikalische Abschottung auflehnt: Dem Algerier Rachid Taha ist das bewußte Verweben unterschiedlicher – und nur scheinbar nicht zusammengehöriger – Kulturen ein ganz besondere Anliegen. Genauso elektrisch aufgeladen, voller Energie und voller Spannung wie der Orient selbst ist Tahas Engagement für den musikalischen Eklektizismus. Beide erfahren hier durch einen DJ und eine Gruppe von Videokünstlern eine umfassende Neuinterpretation.

gospel

# Theresa Thomason

HAPPY DAY!

di 1<sup>er</sup> novembre  
17h ► Tarif B  
Nef



En partenariat avec la Mission Voix Alsace  
et le Service Musique de l'Union des Églises Protestantes d'Alsace et de Lorraine  
Valorisation de la pratique chorale en amateur avec le soutien de la Caisse des Dépôts

**Theresa Thomason** chant  
**Catherine Fender** direction musicale  
**Samuel Colard** piano  
**Guido Broglé** percussions  
**Guillaume Leclercq** batterie  
**Jérôme Fohrer** contrebasse  
**Chœur « Lift up your voice »**

**Spirituals.** Sur scène depuis l'âge de 13 ans, l'Américaine Theresa Thomason fait vibrer le jazz, le gospel et le *Rythm'n Blues*. Une émotion à laquelle répond la puissance d'un ensemble vocal, constitué pour l'occasion, et d'un Quartet enthousiastes.

Schon als 13jährige stand die Amerikanerin Theresa Thomason auf der Bühne. Und seitdem verzückt sie ihre Zuhörer immer wieder durch ihr Talent, so unterschiedliche Elemente wie Jazz, Gospel und Rhythm'n Blues wirkungsvoll zum Swingen zu bringen. Dabei entfaltet sie eine mitreißende emotionale Leidenschaft sondergleichen, die von ihrem begleitenden, stimm- und klangmächtigen Ensemble aus Sängern und Instrumentalisten mit großer Begeisterungsfähigkeit erwidert wird.

zénith

jazz  
**Nuevo Tango  
Ensamble**

TANGO MEDITERRANEO

ve 13 novembre  
20h30 ► Tarif B  
Caveau



**TRIJAZ** Jazzhaus Freiburg - the bird's eye Basel - Les Dominicains

**Nuevo Tango Ensamble**  
Gianni Iorio bandoneon, accordion  
Pasquale Stafano piano  
Francesco Angiuli bass, e-bass

**Milonguita.** Dans les pas d'Astor Piazzolla et d'un tango sans cesse réinterprété, l'ensemble multiplie et décale les tempos, compose une musique personnelle tout en vigueur, hargne et chaleur.

*In den Fußstapfen von Astor Piazzolla und im Gefolge einer aus zahllosen Neuinterpretationen wiederbelebten Tango-Tradition setzt dieses Ensemble eine ganz persönliche Note: Es beschleunigt, verzögert, verlagert und verzerrt die Tempi; es besitzt Ausdrucksstärke, Kraft und scharfen Biß – aber es verströmt auch Sinnlichkeit und wohltuende Wärme.*

**zanzibar**

# Vocalconsort Berlin Orchestre de Bâle de chambre

ATHALIA ON RECORD

je 26 novembre  
20h ► Tarif A  
Nef



Enregistrement Sony Classical  
Concert surtitré en français

Conférence ► Marc Parayre  
je 19 novembre ► 20h  
*G. F. Haendel, un Européen avant l'heure*

Orchestre de chambre de Bâle  
Vocalconsort Berlin  
Paul Goodwin direction musicale  
Nuria Rial soprano  
Geraldine McGreevy soprano  
Lawrence Zazzo contrebône  
Charles Daniels ténor  
David Wilson-Johnson basse

G.F. Haendel *Athalia*, oratorio HWV 52

**Tragédie.** Hôtes des Dominicains le temps de l'enregistrement de l'oratorio *Athalia* de Haendel, paraphrase de l'œuvre de Racine, les musiciens du prestigieux Orchestre de chambre de Bâle et du Vocalconsort Berlin proposent un regard en coulisse, une curiosité *backstage*.

Die Musiker des angesehenen Basler Kammerorchesters und des hervorragenden Vocal Consort Berlin hielten sich für die Dauer der Aufnahmen von Händels Oratorium *Athalia* – einer Paraphrase von Racines gleichnamiger Tragödie – in den Mauern unseres Dominikanerklosters auf. Heute nun eröffnen sie uns die Gelegenheit, quasi „backstage“ einen neugierigen, ungewohnten Blick hinter die Kulissen zu wagen.

# Noël bleu

di 29 novembre  
16h ► Accès libre  
Parvis de l'église  
Notre-Dame de Guebwiller



Dans le cadre des manifestations de Noël 2009 organisées par la Ville de Guebwiller  
Le carillon ambulant de Douai : en partenariat avec le festival Les Noëlies

16h ► Le carillon ambulant de Douai  
17h ► Son et lumière

Collectif EXYZT mapping vidéo

Vincent Villuis compositeur  
(musique électronique)

Autres représentations du son et lumière :

4, 5, 6, 11, 12, 13, 18, 19, 20 déc

► 17h, 19h, 21h (dimanche 17h et 19h)

**Avent.** L'église Notre-Dame s'offre 53 cloches, celles du carillon ambulant de Douai placé à ses pieds, clin d'œil musical pour annoncer en fanfare une exposition-vente de céramiques de l'Institut Européen des Arts Céramiques au Réfectoire d'Été et quelques surprises en son et lumière.

*Die Kirche von Notre-Dame verfügt heute plötzlich über 53 Glocken -nämlich über jene des fahrbaren Glockenspiels von Douai, das hier vor ihren Toren Station macht. Mit einem musikalischen Augenzwinkern wird so eindrucksvoll darauf hingewiesen, daß eine Verkaufsausstellung von Keramiken des IEAC im Sommerrefektorium stattfinden wird - und noch einige weitere spektakuläre Überraschungen für Auge und Ohr.*



# Jasser Haj Youssef

ORIENT IMAGINAIRE

ve 8 janvier  
20h30 ► Tarif B  
Caveau



**Jasser Haj Youssef** violon, viole d'amour  
**Gaël Cadoux** piano  
**Christophe Wallemme** contrebasse  
**Arnaud Dolmen** batterie

**Levant.** Premier à adapter le jeu du violon arabe sur une viole d'amour baroque, le jeune Jasser Haj Youssef pose les jalons d'un fabuleux périple entre Afrique et Orient, rythmé par les musiques arabes et le jazz.

Der junge Jasser Haj Youssef war der allererste, der arabisches Geigenspiel auf einer Viola d'amore aus dem Barockzeitalter zu Gehör brachte. Damit steckte er die Route für ein fabelhaftes musikalisches Nomadentum zwischen Afrika und dem Orient ab, das mit Rhythmen der arabischen Musik und des Jazz, Rhythmen von großer atmosphärischer Dichte, unterlegt ist.

zanzibar

# L'Enfant et les Sortilèges

UNE FANTASMAGORIE ÉLECTRO-MÉDIÉVALE



Répétition de *l'Enfant et les Sortilèges*  
Les Dominicains / Juillet 09

ve 15 janvier ▶ 19h  
sa 16 janvier ▶ 20h

Tarif A  
Nef ▶ placement libre

*L'Enfant et les Sortilèges* de Maurice Ravel  
Fantaisie lyrique sur un poème de Colette  
Version de chambre de Didier Puntos  
pour piano 4 mains, flûte et violoncelle

**Imaginaire.** Plongé dans l'univers onirique de Ravel, l'Enfant, qui est en vous, frissonnera dans une nef hantée, entre terre, feu, eau et air, encerclé par des projections vidéo sur fond d'illusion électro et de cracheurs de feu. Une mise en scène spécialement imaginée par Mathias Schillmöller pour les Dominicains.

Eine „electro-mittelalterliche Phantasmagorie“ inszeniert von Mathias Schillmöller. Gefangen in der Traumwelt von Ravel erschaudert das Kind, das niemand anderes ist als Sie selbst, in einem Kirchenschiff, in dem es spukt, zwischen Erde, Feuer, Wasser und Luft – eingeschlossen von Videoprojektionen vor dem Hintergrund von Electro-Illusionen und Feuerspuckern. Folgen und vertrauen Sie diesem Kind als Führer - auf einer abenteuerlichen Initienreise im gotisch-futuristischen Zwischenraum.

**Séances scolaires**  
ma 12 janvier ▶ 14h  
me 13 janvier ▶ 10h (collèges/lycées)  
je 14 janvier ▶ 10h  
je 14 janvier ▶ 14h (collèges/lycées)  
ve 15 janvier ▶ 14h

Conférence ▶ Marc Parayre  
je 29 octobre ▶ 20h  
*Maurice Ravel, l'inconnu*  
avec la participation de Neil Beardmore

**Conseillé à partir de 8 ans, durée 1h10**  
Création Dominicains de Haute-Alsace

**Mathias Schillmöller** mise en scène  
**Neil Beardmore** direction musicale  
**Jonathan Pontier** prologue sonore  
**Jan Deichner** vidéo  
**Pascal Bouillé** lumières  
**Emily Cauwet** costumes  
**Margaux Oudinet** assistante à la mise en scène

**Hasnaa Bennani** L'Enfant  
**Léa Hanrot** Le Feu – Le Rossignol  
**Chiara Skerath** La Princesse - La Chouette  
**Estelle Lefort** La Bergère – La Chauve-Souris – La Pastourelle  
**Pauline Sabatier** La Maman – La Tasse – La Libellule  
**Emmanuelle Halimi** La Chatte – L'Écureuil – Le Pâtre  
**Jean-Christophe Born** Le Vieillard - La Rainette - La Théière  
**Manuel Betancourt** Le Fauteuil - L'Arbre  
**Christophe de Biase** L'Horloge - Le Chat

**Cristina Bellu** violoncelle  
**Claire Garde** flûte traversière  
**Elsa Lambert, Neil Beardmore** piano double Pleyel

En ricochet : Quatre et quat' dix-huit  
Présentation de travaux des élèves  
je 20 mai ▶ toute la journée p. 75

# Panam Panic

OPÉRATION GROOVE

ve 22 janvier  
20h30 ► Tarif B  
Caveau



TRIJAZ Jazzhaus Freiburg - the bird's eye Basel - Les Dominicains

**Panam Panic**  
**Max Pinto** saxophone  
**Julien Alour** trumpet, bugle  
**Robin Notte** Fender Rhodes  
**Julien Tassin** guitar  
**Thibault Renard** e-bass  
**Arnaud Renaville** drums  
**Special guest** vocal

**Branché.** Mix de hip hop français et de jazz, les compositions de Panam Panic ripent aussi du côté du rock et du funk des années 70. Au final, un cocktail détonnant plein d'énergie.

*Mit ihrem gelungenen Mix aus französischem hip-hop und Jazz schielen die Kompositionen von Panam Panic mit einem Auge immer auch zum Rock und Funk der 70er Jahre herüber. Damit ist ein energiegeladener Cocktail bereits garantiert... – machen Sie sich also auf eine Reihe aufregender Explosionen gefaßt!*

zinzin

# Ilmatar, le Chant des origines

di 24 janvier  
17h ► Tarif C  
Nef



Akseli Gallen Kallela *Ad astra* (1894)  
Fondation Gyllenberg, Helsinki

Conseillé à partir de 9 ans, durée 1h  
Production : Compagnie Tormis - En coproduction avec les Dominicains de Haute-Alsace  
avec le soutien de la Maison d'Europe et d'Orient, les ambassades de Finlande et d'Estonie

*Ilmatar, le Chant des origines*  
d'après le *Kalevala*, épopée populaire  
finlandaise de Elias Lönnrot

Traduction : J.L. Perret (Ed. Stock)

Lionel Parlier mise en scène, adaptation  
Marti Ilmar Uibo direction musicale, chant, kannel,  
percussions, adaptation  
Margo Kolar composition musicale  
Jean Grison lumières  
Gilles Pequignot hiiukannel, violon, vents  
Catherine Schroeder chant, kannel  
Katri Paukkunen chant, lecture  
Compagnie Tormis

**Elfes.** «Et c'est alors qu'apparut le barde éternel,  
enfant d'une mère divine, la vierge Ilmatar...». Mélodies  
populaires d'autrefois et univers sonore contemporain  
bercent cette relecture d'une épopée mythologique  
finlandaise.

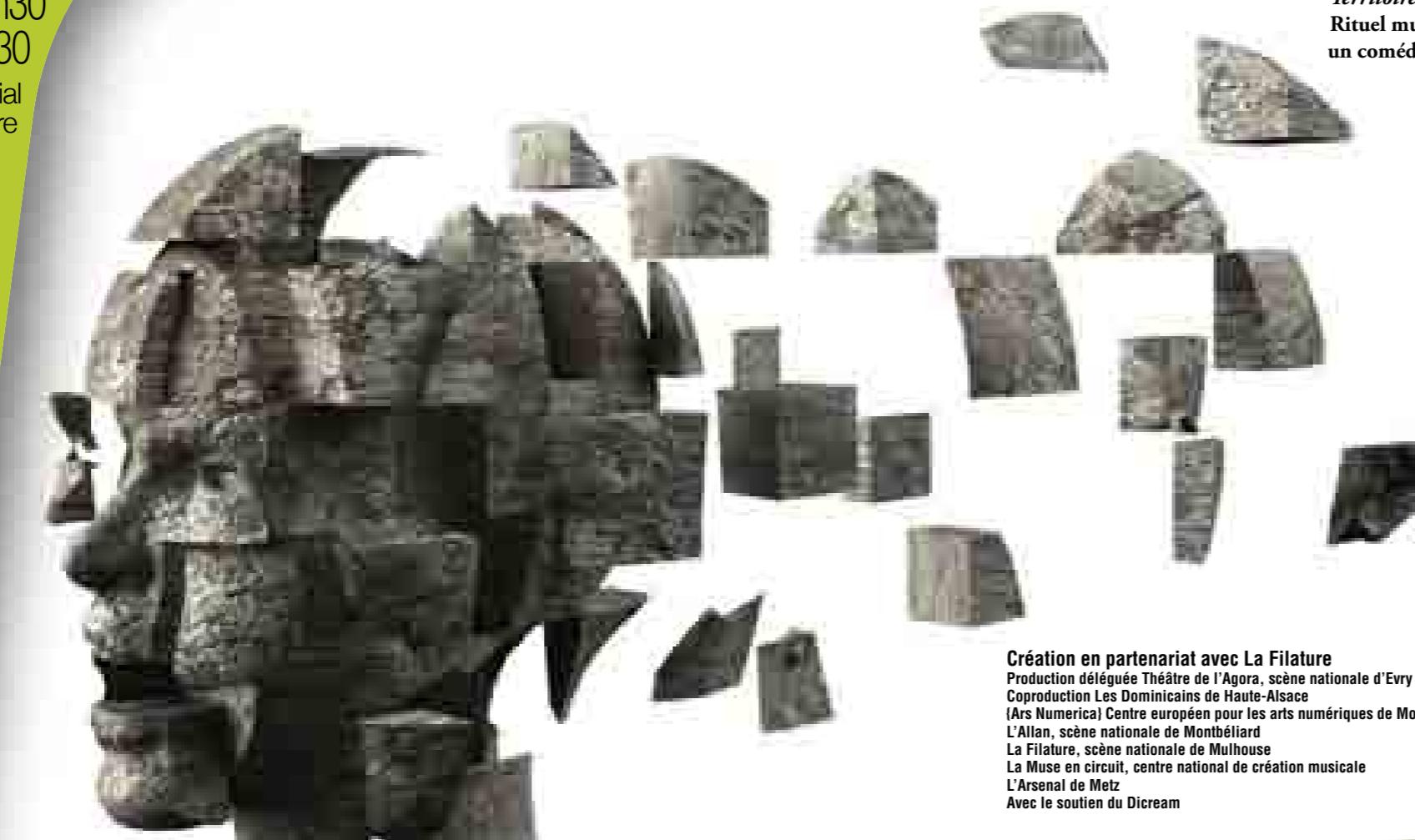
„Und genau in diesem Augenblick erschien der ewige Barde, Kind  
einer göttlichen Mutter, der Jungfrau Ilmatar...“ Volkstümliche  
Melodien aus vergangenen Zeiten betten, einem Wiegenlied  
gleich, diese innovative Lesart finnischer Mythologie in ein  
zeitgenössisches musikalisches Universum ein.

# Territoires de l'âme

RITUEL MULTIMÉDIA

ma 26 janvier ▶ 20h30  
me 27 janvier ▶ 19h30

Tarif spécial  
La Filature



**Territoires de l'âme de Jonathan Pontier**  
Rituel multimédia pour 12307 amis,  
un comédien et sa Wii

**Création en partenariat avec La Filature**  
Production déléguée Théâtre de l'Agora, scène nationale d'Evry et de l'Essonne  
Coproduction Les Dominicains de Haute-Alsace  
(Ars Numerica) Centre européen pour les arts numériques de Montbéliard  
L'Allan, scène nationale de Montbéliard  
La Filature, scène nationale de Mulhouse  
La Muse en circuit, centre national de création musicale  
L'Arsenal de Metz  
Avec le soutien du Dicream

**Jonathan Pontier** conception et musique  
**Jonathan Pontier, Jocelyn Bonnerave** texte  
**Yves Chaudouet** scénographie  
**Olivier Garouste, Thibault Walter** vidéo  
**Sylvain Thévenard** son  
**Nicolas Senty** voix de comédien, wiimote  
**Alexandre Authelain** clarinettes, saxophones, effets  
**Christelle Séry** guitare, basse électrique, effets  
**Sylvain Lemêtre** percussions  
**Guillaume Lantonnet** percussions, Djing

**Shaker.** Ce rituel multimédia pour 12307 amis, un comédien et sa Wii, est une réflexion poétique et pertinente sur la virtualité de nos vies. Autoproclamé technotroubadour, Jonathan Pontier agite musique, vidéo, performances sonores et jeu d'acteur dans un même creuset.

Jonathan Pontier, der sich selbst als „Techno-Troubadour“ bezeichnet, wirbelt in seinen Multimedia-Ritual für „12307 Freunde, einen Schauspieler und eine Wii“ Videos, Klangdarstellungen und Schauspiel gehörig durcheinander – wie in einem Schmelziegel: zu einer poetischen und treffenden Reflexion über die virtuelle Künstlichkeit unseres Daseins.

# Anne Paceo "Triphase"

ve 5 février  
20h30 ► Tarif B  
Caveau



TRIJAZ Jazzhaus Freiburg - the bird's eye Basel - Les Dominicains

Anne Paceo "Triphase"  
Anne Paceo drums  
Leonardo Montana piano  
Joan Eche-Puig bass

**Volts.** Savant dosage d'influences - Catalogne, Poitou, Brésil et Afrique -, leur musique, avec la batteuse de jazz Anne Paceo, fait des étincelles entre mélodie et acrobatie.

Das Trio "Triphase" versteht sich auf die genaue Dosierung von Einflüssen – aus Katalonien, aus dem Poitou, aus Brasilien und Afrika – und versprüht so, angetrieben von der Jazz-Schlagzeugerin Anne Paceo, musikalische Funken: ein leuchtendes Feuerwerk aus Melodien und Akrobatik.

zinzin

# Café Rhénan Exil

musique classique

di 7 février  
17h ► Tarif B  
Réfectoire d'Été



Avec le soutien de la Banque Populaire

cycle piloté et orchestré  
par Mathias Schillmöller magicologue

Hans Jörg Mammel ténor  
Arthur Schoonderwoerd pianoforte  
Yan Gilg artiste hip hop

F. Schubert / R. Schumann *Lieder*  
F. Chopin *Mélodies polonaises*  
Y. Gilg *Free style*

**Radeau.** Ces étrangers magnifiques ont puisé leur beauté créatrice à la confrontation et à l'altérité. Heine, Chopin ou naufragés d'aujourd'hui se rencontrent grâce à un magicologue qui fait se percuter répertoire romantique et rap dans un même langage. Un *Wanderer* de la Forêt Noire rencontre un poète urbain strasbourgeois. *A strange mixture!*

*Eine Hommage an jene Exilkünstler, die aus ihrem Fremd-Sein reiche künstlerische Inspiration schöpften. Heine, Chopin und schiffbrüchige Künstlerpersönlichkeiten der heutigen Zeit werden von einem Magi-Musicologen mit dem Ziel zusammengeführt, im stilistischen Aufeinanderprall Neues entstehen zu lassen. Ein singender Wanderer aus dem Schwarzwald im stilistischen Duell mit einem Straßburger Straßenpoet: A strange mixture!*

Bar rhénan ► à partir de 16h  
Dégustation de grands crus  
des maisons Dirler (Bergholtz, France)  
et Dr Bürklin-Wolf (Wachenheim, Allemagne)  
L'abus d'alcool est dangereux pour la santé, à consommer avec modération

zigzag

# Nils Wogram's

FREE SWING

ve 19 février  
20h30 ► Tarif B  
Caveau



TRIJAZ Jazzhaus Freiburg - the bird's eye Basel - Les Dominicains

Nils Wogram's  
Nils Wogram trombone  
Florian Ross hammond-organ  
Dejan Terzic drums

**Azimutés.** Cette formation du fondateur de Root 70 pulvérise les frontières du jazz avec trombone, orgue, percu et fracas, grand écart entre trouvailles et nostalgie non dénué d'ironie, à même de changer à tout instant le cours de la musique.

*Mit Hilfe von Posaune, Orgel, Schlagwerk und jeder Menge Lärm zertrümmt diese Gruppe um den Gründer von Root 70 mit fröhlicher Unbekümmertheit die „natürlichen“ Grenzen des Jazz. So gelingt ihr der Spagat zwischen überraschenden Funden und ironisch getönter Nostalgie. Aber von einem Moment auf den anderen kann sich ihre einmal eingeschlagene musikalische Richtung auch wieder ändern.*

zigzag

# Café Rhénan

## Éclats de rire

musique classique

di 21 février  
17h ► Tarif B  
Réfectoire d'Eté



Avec le soutien de la Banque Populaire

cycle piloté et orchestré  
par Mathias Schillmöller magicologue

Marcin Grochowina piano  
Quatuor Jetzt Achtung  
Emanuel Drzyzgula violon  
Dominique Froehly violon  
Clément Schildt alto  
Americo Esteves violoncelle

F. Chopin 2<sup>e</sup> *Scherzo* op. 31  
R. Schumann *Scherzo* du quintette op. 44  
R. Schumann Quatuors à cordes (extraits)  
Improvisations

**Décalé.** Saviez-vous que Chopin était drôle ? À la frontière du grotesque, de l'angoissant et de l'inavaisemblable, le *Scherzo*, de « *Scherz* » qui signifie « plaisirterie », est ici mis au défi d'être drôle, de sortir du cadre. On rit sur la forme, on vit les frictions entre contrainte et libération, l'improvisation devient l'essence du jeu - comme un amusement formel.

Wussten Sie, dass Chopin witzig war? An der Grenze zum Grotesken, zum Beängstigenden und zum Kuriosen stellt sich die Gattung „Scherzo“ der Herausforderung, aus dem Rahmen zu fallen und die Salongäste zu provozieren oder zumindest zum Schmunzeln zu bringen. Durchleben Sie diverse „Scherzi“ und Improvisationen als amüsant-parodistische Gratwanderungen zwischen Form und Befreiung!

Bar rhénan ► à partir de 16h  
Dégustation de grands crus  
des maisons Dirier (Bergholtz, France)  
et Dr Bürklin-Wolf (Wachenheim, Allemagne)  
L'abus d'alcool est dangereux pour la santé, à consommer avec modération

zigzag

# China Moses & Raphaël Lemonnier

ve 26 février  
20h30 ► Tarif B  
Caveau



La Filature en partenariat avec TRIJAZ Jazzhaus Freiburg - the bird's eye Basel - Les Dominicains

**China Moses & Raphaël Lemonnier**  
**China Moses** vocals  
**Raphaël Lemonnier** piano  
**Daniel Huck** saxophone  
**Fabien Marcoz** bass

**Hommage.** Dinah Washington la plus grande *Jazzwoman* à chanter le blues, savait aussi partir vers des horizons plus pop. Entourée de musiciens talentueux, China Moses, fille de Dee Dee Bridgewater, redonne vie à la reine des juke-box des 50's.

*Dinah Washington, die wohl größte Bluesängerin unter den legendären Jazzwomen, hatte einst ihren musikalischen Horizont umstandslos in Richtung Pop erweitert. Umgeben von einer Reihe talentierter Musiker haucht nun China Moses, die Tochter von Dee Dee Bridgewater, mit ihrer sehr persönlichen Hommage der Jukebox-Königin der 50er Jahre wieder neues Leben ein.*

# Nat Su Quartet

VOLATILE

ve 5 mars  
20h30 ► Tarif B  
Caveau



En coproduction avec the bird's eye Basel

**Nat Su Quartet**  
**Nat Su** alto saxophone  
**Roberto Tarenzi** piano  
**Stephan Kurmann** bass  
**Norbert Pfammatter** drums

**Cool.** Audacieux dans son écriture et ses improvisations explosives, sans toutefois renier sa fidélité à la tradition jazz, le quartet basé en Suisse, laisse échapper du jazz club les accords éthérés de son dernier opus, à la frontière de la Suisse et du Cameroun.

*Ohne seine Treue zu den Traditionen des Jazz zu verleugnen, ist dieses Quartett aus der benachbarten Schweiz dafür bekannt, mit seinen explosiven Improvisationen gern ein musikalisches Wagnis einzugehen. Bei seinen neuesten Schöpfungen können Sie nun selbst im Jazz-Club live miterleben, wie sich Akkord für Akkord alle Grenzen zwischen der Schweiz und dem Kamerun in Luft auflösen...*

**zanzibar**

# Café Rhénan Fleur bleue

musique classique

di 7 mars  
17h ► Tarif B  
Réfectoire d'Été



Avec le soutien de la Banque Populaire

cycle piloté et orchestré  
par Mathias Schilmöller magicologue

Jura Margulis piano  
Vincent Villuis compositeur, DJ

R. Schumann *Kreisleriana* op. 16  
F. Chopin 1<sup>re</sup> Ballade op. 23  
V. Villuis *BlueMix*

**Romantique.** Penser en bleu, sonner en bleu. Un salon dans les vibrations de bleus – *die blaue Blume* de Novalis, la fleur symbole du romantisme – le bleu qui se fait blues – nostalgie – le bleu et les scintillements des perles du jeu de Chopin ou le *BlueMix* d'un DJ...

*Die romantischste aller Künste. Blau denken, blau klingen: ich weiß nicht, was soll es bedeuten? Ein Salon, der in blau vibriert und in dem Die blaue Blume von Novalis, das Symbol der Romantik nun als Blues erklingt, wie das blaue Perlenglitzern im Spiel Chopins oder dem BlueMix eines DJs...*

Bar rhénan ► à partir de 16h  
Dégustation de grands crus  
des maisons Dirler (Bergholtz, France)  
et Dr Bürklin-Wolf (Wachenheim, Allemagne)  
L'abus d'alcool est dangereux pour la santé, à consommer avec modération

zigzag

# Greg Zlap Quintet

ROAD MOVIE(s)

blues

ve 12 mars  
20h30 ► Tarif B  
Caveau



Greg Zlap Quintet  
Greg Zlap harmonica, chant

**Spleen.** Langueur, mélancolie et plaines de l'ouest américain ouvertes à l'infini : l'harmoniciste de Johnny Hallyday se balade sur les routes foulées par Kerouac ou Wenders à la meilleure heure, celle du blues.

*Sehnsucht, Melancholie und die sich ins Unendliche weitenden Ebenen des amerikanischen Westens: Der Mundharmonikaspieler von Johnny Hallyday schreitet die von Kerouac oder Wenders ausgetretenen Landstraßen wieder ab. Und bringt sie im Moment ihrer eindrücklichsten Tageszeit zum Klingen – jener des Blues.*

zanzibar

# Noces

musique classique

ve 19 mars  
20h ► Tarif A  
Nef

4 CLAVIERS, 2 MAGICOLOGUES

Détail du piano double Pleyel des Dominicains de Haute-Alsace



Concert surtitré en français

The Guildhall School of Music & Drama, London  
Chœur et ensemble instrumental  
Leonardo Gasparini direction musicale  
Jens Rosteck et Mathias Schillmöller magicologues

D. Milhaud *Paris suite pour 4 pianos op. 284*  
L. Bernstein *The Chichester Psalms*  
I. Stravinsky *Les Noces*

**2x2.** Instant unique que ce duo de pianos double Pleyel au service d'une œuvre qui a vu le jour sur ces instruments rares et bizarres. Une équation originale : une prestigieuse formation britannique, deux magicologues, quatre claviers en regard. Le cortège des invités monte en bateau-mouche à travers la capitale à la recherche de la modernité, une cérémonie qui relie Stravinsky et Milhaud à Bernstein «notre américain à Paris».

*Ein magischer Moment mit zwei Pleyel-Doppelflügeln, auf denen Werke für vier Klaviere erklingen, präsentiert von einem englischen Spitzenensemble. Zwei Magicologen bitten Sie auf das bateau-mouche im Kirchenschiff, um im Kreise der Hochzeitsgesellschaft eine Reise durch Paris anzutreten, auf der Suche nach den modernen Klangwelten eines Stravinsky, Milhaud und Bernstein.*

zéphyr

# Le Roi musicien

conte musical

me 24 mars  
16h30 ► Tarif E  
Caveau



**Le Roi musicien**  
Conte musical pour les 3 à 6 ans

**Séance tout public**  
me 24 mars ► 16h30  
Réservation à la billetterie des Dominicains

**Séances scolaires**  
ma 23 mars ► 10h et 14h30  
je 25 mars ► 10h et 14h30  
Réservation auprès de la Médiathèque municipale  
de secteur de Guebwiller : +33 (0)3 89 74 84 82

**Durée 50mn**  
Avec le soutien de la Macif  
En partenariat avec la Médiathèque municipale de secteur de Guebwiller  
En coproduction avec les Dominicains de Haute-Alsace

**Cie des Bonobos**  
**Audrey et Etienne Bonaud** conteurs et musiciens  
**Gerdi Nehlig** lumières

**Interactif.** Il était une fois un roi musicien qui rêvait que le monde entier puisse entendre sa musique.  
Trouvera-t-il les notes de sept lieues capables de voyager jusqu'à l'autre bout du monde ?

*Es war einmal ein Musiker-König, der davon träumte, dass die ganze Welt seine Musik hören könnte. Wird es ihm gelingen, die Noten in ihren Siebenmeilenstiefeln ausfindig zu machen, mit denen man bis ans Ende der Welt reisen kann?*

**En ricochet : Quatre et quat' dix-huit**  
Présentation de travaux des élèves  
je 20 mai ► toute la journée p. 75

# Tingvall Trio

JAZZ ON Duty FREE

ve 26 mars  
20h30 ► Tarif B  
Caveau



TRIJAZ Jazzhaus Freiburg - the bird's eye Basel - Les Dominicains

Tingvall Trio  
Martin Tingvall piano  
Omar Rodriguez Calvo bass  
Jürgen Spiegel drums

**Azote.** Teinté de réminiscences cubaines et d'un soupçon de *Rock'n roll*, le jazz du Suédois Martin Tingvall, s'il s'affranchit totalement des écritures traditionnelles, n'en plonge pas moins aux sources de la mélancolie et du folk scandinaves.

Der Jazz des Schweden Martin Tingvall hat sich völlig befreit von traditionellen Schreibweisen. Er ist vielmehr imprägniert von kubanischen Reminissenzen und einer kleinen Prise Rock'n'Roll – was nicht ausschließt, daß Tingvall ab und zu auch den Quellen der skandinavischen Musik nachspürt: Melancholie und Folk.

zanzibar

# Nass El Ghiwane

Flow DAY

sa 27 mars  
20h ► Tarif B  
Nef



Traductions en français projetées sur écran  
En partenariat avec la Ville de Guebwiller

22h ► Création vidéo Collectif EXYZT

Nass El Ghiwane  
Omar Sayed chant, bendir  
Allal Yaala chant, banjo  
Rachid Batma chant, percussion  
Hamid Batma chant, gembri

zanzibar

# Les Favorites

PASSION SELON SCHÜTZ

ve 2 avril  
20h ► Tarif A  
Nef



Détail de peinture murale / Église saint Pierre et saint Paul du couvent des Dominicains de Guebwiller

Concert surtitré en français

Conférence ► Marc Parayre  
je 25 mars ► 20h  
*Heinrich Schütz, archaïque et novateur*

**Dépouillement.** Passeur entre deux mondes musicaux, le Baroque et la Renaissance, Schütz a composé une passion volontairement austère et quasi grégorienne, entremêlant au plus intime musique et spiritualité.

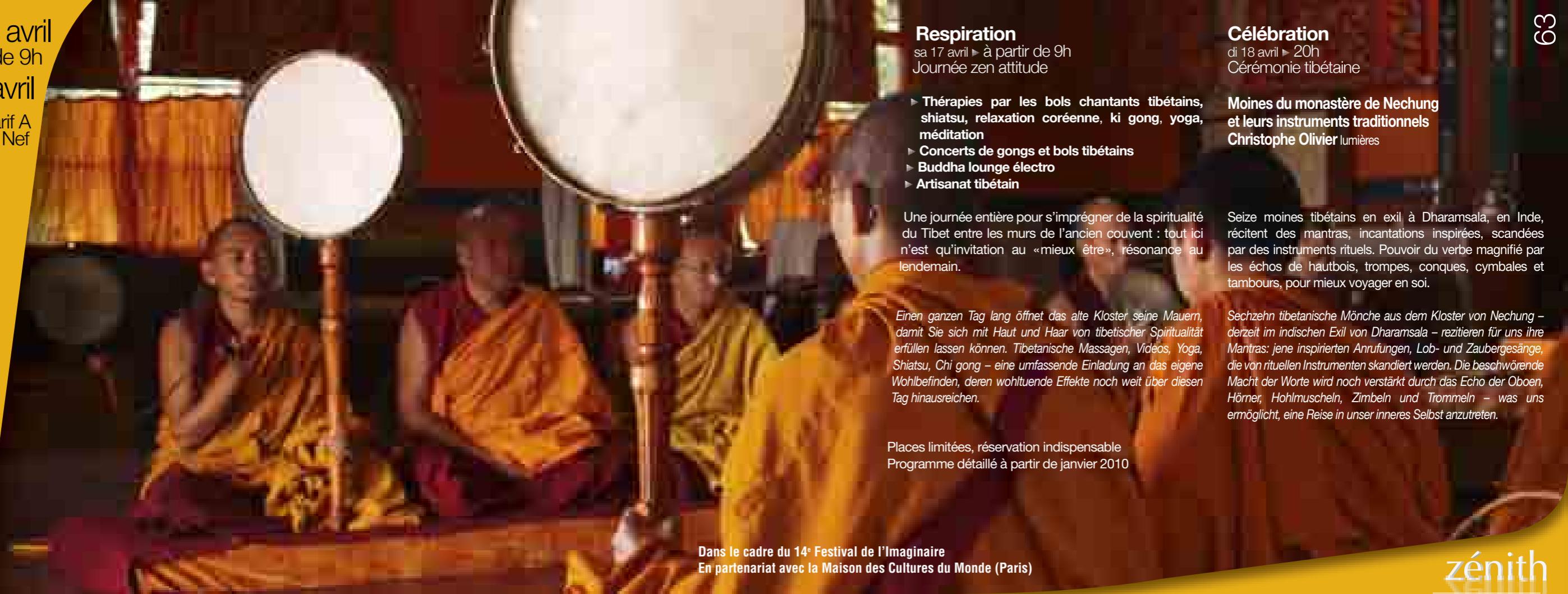
*Unablässig pendelte Schütz zwischen zwei musikalischen Welten, zwischen Barock und Renaissance hin und her – und verlieh so seiner Leidenschaft für gezielte Strenge und Anklänge an die Gregorianik Ausdruck: indem er auf ganz persönliche Weise Musik und Spiritualität in Einklang zu bringen versuchte.*

Les Favorites - Vocalensemble Rastatt  
Holger Speck direction musicale  
Karsten Müller Jésus  
Manuel König Évangéliste  
Sabine Kreutzberger, Barbara Pfeifer,  
Adina Scheyhing, Barbara Leitherer,  
Michael Spengler gambes

H. Schütz *Passion selon Saint Matthieu* SWV479  
*Les Sept Paroles du Christ en croix* SWV478  
C. Thieme *Sonate à 5 violes*

# Du haut du toit du monde

WEEK-END MÉDITATIF



sa 17 avril  
à partir de 9h  
di 18 avril  
20h ► Tarif A  
Nef

## Respiration

sa 17 avril ► à partir de 9h  
Journée zen attitude

- Thérapies par les bols chantants tibétains, shiatsu, relaxation coréenne, ki gong, yoga, méditation
- Concerts de gongs et bols tibétains
- Buddha lounge électro
- Artisanat tibétain

Une journée entière pour s'imprégner de la spiritualité du Tibet entre les murs de l'ancien couvent : tout ici n'est qu'invitation au «mieux être», résonance au lendemain.

Einen ganzen Tag lang öffnet das alte Kloster seine Mauern, damit Sie sich mit Haut und Haar von tibetischer Spiritualität erfüllen lassen können. Tibetische Massagen, Videos, Yoga, Shiatsu, Chi gong – eine umfassende Einladung an das eigene Wohlbefinden, deren wohltuende Effekte noch weit über diesen Tag hinausreichen.

Places limitées, réservation indispensable  
Programme détaillé à partir de janvier 2010

Dans le cadre du 14<sup>e</sup> Festival de l'Imaginaire  
En partenariat avec la Maison des Cultures du Monde (Paris)

## Célébration

di 18 avril ► 20h  
Cérémonie tibétaine

Moines du monastère de Neschung  
et leurs instruments traditionnels  
Christophe Olivier lumières

zénith

# Samudaripen

LE GÉNOCIDE DES TZIGANES

ve 23 avril  
20h30

Tarif spécial  
Espace Grün Cernay



*Samudaripen*  
Le génocide des Tziganes

Tout public à partir de 12 ans

En coréalisation avec l'Espace Grün de Cernay

Coproductions : Pôle Sud, Les Sons d'La Rue, l'Espace culturel de Vendenheim, l'Espace Grün de Cernay  
Spectacle créé avec le soutien de l'Acsé Alsace, de la Ville de Strasbourg, de la Région Alsace,  
du Conseil Général du Bas-Rhin, de la DRAC Alsace, de l'ADAMI, de la SPEDIDAM et de l'ACA

**Compagnie Mémoires Vives**  
**Yan Gilg** direction artistique, mise en scène, slam-rap  
**Mickaël Stoll** chorégraphie  
**Jean Baptiste Boley, Sébastien et Fabrice Weiss, Gwenaël Graff** musiques  
**Mickaël Stoll, Johnny Martinage, Yassine Allouache, Majid Yahyaoui, Christophe Roser** danse  
**Laure Zurcher** lumières  
**Nicolas Houdin** décors et accessoires  
**Charlotte Chazarenc** costumes

**Tabou.** Qui raconte l'histoire du racisme, la construction des stéréotypes ? Yan Gilg et sa compagnie ravivent la mémoire sur la déportation des Tziganes par une chorégraphie sculptée de rap, slam, théâtre, musique et poésie.

*Wer vermag es, die heikle Geschichte des Rassismus zu erzählen, die Muster und Schemata von Feindbildern und Vorurteilen zu erklären? Yan Gilg und seine Truppe „Mémoires vives“ unternehmen den Versuch, die Deportation der „Zigeuner“ (Sinti) in eine verblüffende Choreographie zu übersetzen, in die Rap, Slam, Theater, Musik und Poesie in gleichem Maße Eingang gefunden haben.*

# Fête celtique 2

IRLANDE À L'HONNEUR

sa 24 avril  
à partir de 11h



En partenariat avec la Ville de Guebwiller  
et la Médiathèque municipale de secteur de Guebwiller

**Embarquement.** Le temps d'une grande fête de rue, l'Irlande et ses frères de sang s'invitent à Guebwiller. En chapeaux ronds, les vifs Bretons d'un bagad du Morbihan défilent et dansent au son du biniou et de la bombarde, s'invitent au resto, trois petits tours autour du stand à galettes et puis s'en vont.

*Für die Dauer eines großen Straßenfestes sind Irland und seine Blutsbrüder heute in Guebwiller zu Gast: Musiker eines „bagad“ aus dem Morbihan. Mit ihren runden Hüten ziehen diese quicklebendigen Bretonen tanzend zu den Klängen ihrer Dudelsäcke und ihrer „bombardes“ durch die Gassen, kehren mal eben im Lokal um die Ecke ein, machen drei schnelle Runden um den Stand der Galettes-Pfannkuchen und sind auch schon wieder verschwunden...*

11h ▶ Apéro Irish Drink ▶ Place de la Mairie

12h30 ▶ Menus bretons ▶ Restaurants partenaires

15h à 18h ▶ Parades et danses bretonnes en ville  
Accès libre

**Bagad Kevrenn Alré d'Auray**

18h30 ▶ Concert ▶ Nef des Dominicains  
Accès libre (sur réservation)

**Mairéad Ní Mhaonaigh**

20h30 et 22h30 ▶ Concert ▶ Nef des Dominicains  
**Slide**

À partir de 22h ▶ Afters en ville ▶ Pubs irlandais

En continu ▶ Expo grands formats  
L'Irlande en photos sur les murs de la ville

Aux Dominicains  
À partir de 14h ▶ crêperie bretonne

# Fête celtique 2

IRLANDE À L'HONNEUR

musique du monde

sa 24 avril  
à partir de 18h30



Traductions en français projetées sur écran

18h30 ▶ Nef ▶ entrée libre sur réservation  
dans la limite des places disponibles

## Mairéad Ní Mhaonaigh

Mairéad Ní Mhaonaigh chant, fiddle  
& Guests

**Brumes.** Frêle poupée blonde, Mairéad Ní Mhaonaigh fait gémir son violon de ces grandes légendes du Connemara et chante des ballades gaéliques aussi mélancoliques que poétiques.

Auf den ersten Blick wirkt Mairead Ní Mhaonaigh wie eine zerbrechliche blonde Puppe. Doch dann bringt sie ihre Geige – bei ihrer Interpretation der großartigen Legenden von Connemara – ausdrucksstark zum Seufzen und Wimmern und singt dazu einfühlsam ihre gäischen Balladen, deren stimmungsvolle Verbindung von Melancholie und Poesie sofort unter die Haut geht.

20h30 et 22h30 ▶ Nef  
► Tarif B

## Slide

Daire Bracken fiddle, guitare, chant

Aogan Lynch whistle, concertina

Eamonn De Barra claviers, flûte, chant, bodhran

Mick Brodrerick bouzouki, chant

Dave Curley bodhran, guitare, banjo

Christophe Furst lumières

**Comptoir.** Les cinq musiciens survoltés de Slide revisitent avec fougue et enthousiasme des airs traditionnels de leur verte Eire, passeport pour une soirée à l'ouest.

Fünf begeisterungsfähige musiker aus Slide bringen mit Schwung, Tempo und Verve die traditionellen Weisen ihres grünen Heimatlandes zu Gehör – ein Guiness-getränkter Abend, der uns in den Nordwesten Europas entführt.

zest

# Cédric Tiberghien

PIANO AU CŒUR DE LA NEF

ve 7 mai  
20h30 ► Tarif A  
Nef



Cédric Tiberghien piano  
Anne Stephan lumières

Oeuvres de A. Scriabine, A. Tansman,  
K. Szymanowsky et F. Chopin

**Mazurkas.** Au cœur de la Nef, le Steinway fait corps avec un interprète brillant, tel un conteur autour duquel se presse le public à la lumière d'un feu : celui de cette explosion de mazurkas endiablées, en mémoire de Chopin né il y a deux siècles.

*Im Kirchenschiff vollzieht sich heute die Einswerdung zwischen einem Steinway und einem Klavierinterpreten. Wie ein Geschichtenerzähler, der im aufflackernden Lichterglanz des Lagerfeuers seine Zuhörer mit Magie in seinen Bann schlägt, präsentiert dieser Pianist mit brillanter Explosivität zahlreiche Mazurkas von fast diabolischer Schönheit: Das faszinierende Vermächtnis Chopins, dessen Geburtstag vor genau zwei Jahrhunderten wir damit gedenken.*

# Atelier Vocal d'Alsace

AUPRÈS DE MA BLONDE

je 13 mai  
17h ► Tarif C  
Nef



Avec le soutien de la Région Alsace, en partenariat avec la Mission Voix Alsace  
Valorisation de la pratique chorale en amateur avec le soutien de la Caisse des Dépôts

Atelier Vocal d'Alsace  
Catherine Fender direction musicale  
Wolfgang Beuschel mise en espace  
Vérende Rimlinger piano

Oeuvres pour chœur et piano de R. Schumann,  
J. Brahms, A. Dvořák, L. Janáček, B. Bartók,  
G. Fauré, H. Berlioz, E. Whitacre

**Quais.** Nos histoires d'amour se nouent et se dénouent, on se quitte, on se retrouve, on fait sa valise la mort dans l'âme ou le cœur en fête. Petits et grands voyages de la vie chantent dans ces musiques savantes d'inspiration populaire du Danube à la Seine : une soirée bohème.

*Wie das so geht mit der Liebe: Man ist entflammt – oder man trennt sich. Man packt seine Koffer: entweder tieftraurig, vom Liebeskummer überwältigt, oder beschwingt, mit freudigem Herzklopfen – Loslassen und Vereinigung liegen immer ganz dicht beieinander. Kleine und große Lebens- und Liebesreisen schwingen auch in dieser Musik hintergründig mit, die beeinflusst ist von populären Volksweisen zwischen Donau und Seine. An einem Abend, der ganz vom Esprit der Bohème lebt.*

# Quatre et quat' dix-huit !

RÉVÉS ET SORTILÈGES

je 20 mai  
8h à 20h

accès libre  
Tout le site



Avec le soutien de la Macif et de Philéa  
En partenariat avec la Médiathèque municipale de secteur de Guebwiller

Les enfants des écoles présentent leurs Rêves et Sortilèges dans tous les espaces en défilés de costumes, musique, danse, expositions...

L'Enfant et les Sortilèges rencontre le Roi musicien

8h30 - 16h ▶ réservé aux enfants

les écoliers présentent aux écoliers : spectacles interdisciplinaires musique-danse-théâtre / défilés de costumes / expositions de dessins et de costumes dans tous les espaces

16h-20h ▶ ouvert aux adultes ... et aux enfants

**Défilés.** C'est l'arithmétique ! Tique, tique, tique ! Deux robinets, une paysanne, un marchand d'étoffe, des kilomètres et des myriamètres, une horloge qui n'arrête plus de sonner, une princesse, un écureuil, une théière, des grenouilles, une libellule, un fauteuil, une bergère... et l'Enfant.

*So kinderleicht wie das Eirmaleins: Tick-Tack, Tick-Tack – zwei Wasserhähne, eine Uhr, die nicht mehr aufhört zu läuten. Eine Bauersfrau, ein Stoffhändler, Kilometer und noch mehr Kilometer. Auch eine Prinzessin darf nicht fehlen. Genausowenig wie ein Eichhörnchen, eine Teekanne, eine Libelle, ein Sessel, eine Schäferin, ein paar Frösche – und mittendrin: ein Kind! Schulkinder legen uns heute ihre ganz persönliche Zauberwelt zu Füßen: mit Ausstellungen, mit einer Präsentation von Kostümen, mit Tänzen und Musik.*

zébulon

# La Marseillaise en fête

RENDEZ-VOUS AUX JARDINS !

sa 5 juin  
à partir de 10h  
Parc de la Marseillaise



En partenariat avec la Ville de Guebwiller,  
le Pays d'art et d'histoire de la région de Guebwiller  
le CDMC (Conseil Départemental pour la Musique et la Culture)  
et l'Office de tourisme de Guebwiller et des Pays du Florival  
dans le cadre des Rendez-vous aux jardins !

Conférence ▶ Marc Parayre  
je 27 mai ▶ 20h  
*La floraison des sociétés de musique au XIX<sup>e</sup> siècle  
et la fonction sociale du kiosque à musique*

10h ▶ visite guidée ▶ *Balade mythologique*  
Tarif spécial sur réservation

11h30 ▶ concert gratuit ▶ GECA, Grand ensemble de cuivres d'Alsace  
Œuvres de G. Gershwin, etc.

12h30 ▶ Pique-nique tiré du sac

**Guinguette.** Un autre regard sur le patrimoine qui nous conduira, au delà de l'œuvre d'Edouard André, son architecte, dans une réflexion sur la symbolique du jardin, vers ses petites histoires secrètes et la mythologie des arbres. Du Jardin d'Eden au Jardin des Hespérides, se laisser conter un « Jardin remarquable » autour d'un ensemble à vents sous le kiosque à musique et d'un pique-nique.

*Probieren wir doch einmal einen ganz anderen Blick auf unser Kulturerbe aus – einen, der weit über das Werk des Gartenarchitekten Edouard André hinausgeht: Er eröffnet sich uns, wenn wir in die verborgene Symbolik des Gartens eintauchen, wenn wir seine geheimnisvollen Geschichten und die ganz besondere Mythologie der Bäume kennenzulernen bereit sind. Lassen wir uns auf unserem Weg vom Garten Eden bis zum Garten der Hesperiden auch von diesem „bemerkenswerten Garten“ erzählen. Ein Bläserensemble, das im Musikpavillon dazu aufspielt, und ein Picknick runden diese „botanische Märchenstunde“ ab.*

# La Forlane

MY NAME IS FELIX OU L'ÉTERNELLE JEUNESSE

di 6 juin  
17h ► Tarif C  
Nef



À partir de 14h ► Kaffee & Kuchen

Avec le soutien de la Ville de Guebwiller  
Dans le cadre de Bilingo  
Valorisation de la pratique chorale en amateur avec le soutien de la Caisse des Dépôts

Conférence ► Marc Parayre  
je 11 mars ► 20h  
*Felix Mendelssohn-Bartholdy  
ou l'éternelle jeunesse*

15h ► **Magicologie** (bilingue) par Mathias Schillmöller  
*Felix et Cécile : voyage de noces dans la vallée du Rhin*  
Avec la participation de la Forlane  
Entrée libre sur réservation dans la limite des places disponibles

**La Forlane**  
Ensemble vocal et instrumental de Guebwiller  
**Marc Parayre** direction  
**Lorenz Chen** violon  
**Augustin Voegele** piano  
Solistes de la *Regio* et de la Maîtrise de Garçons de Colmar

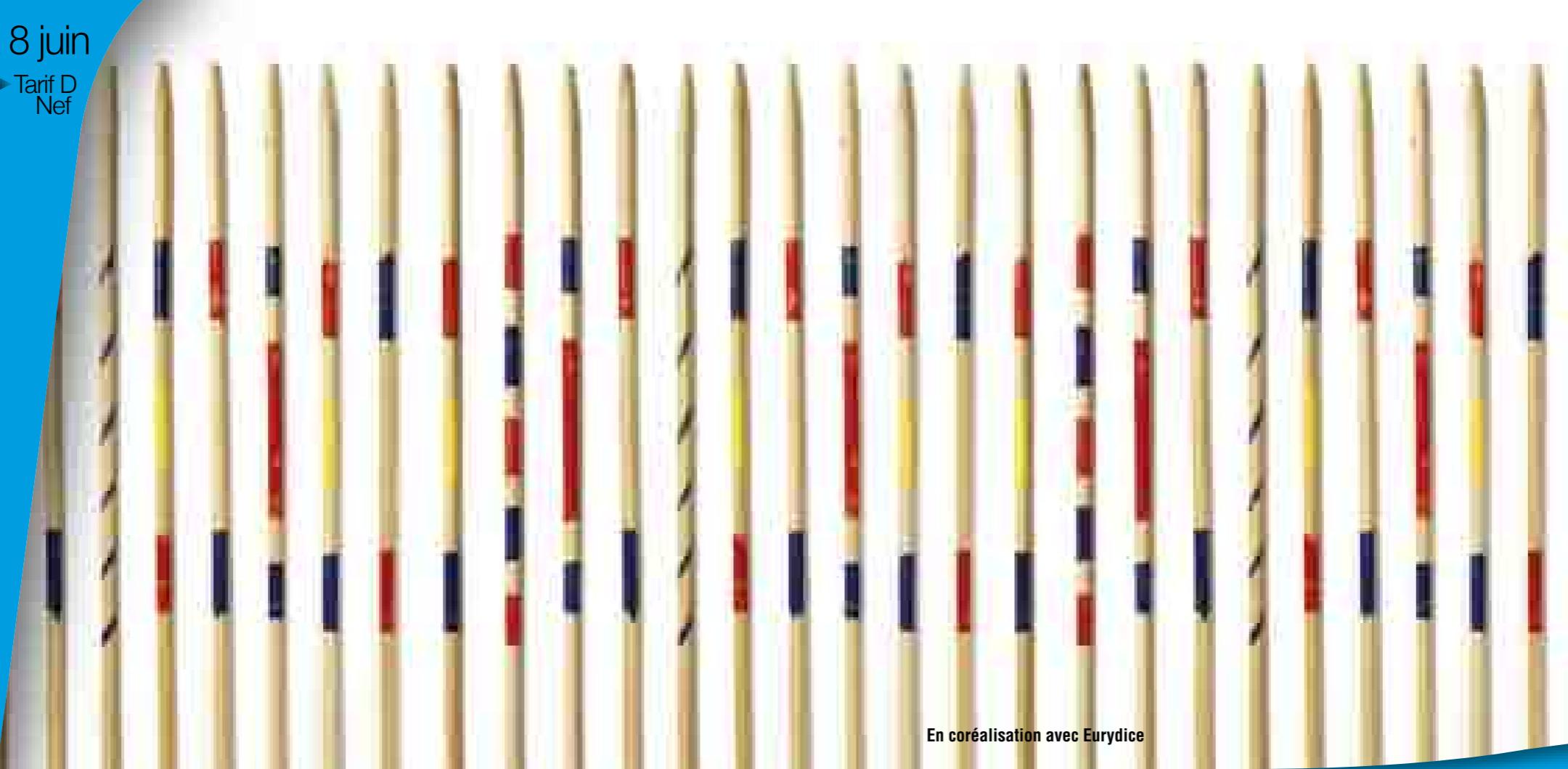
**Felix Mendelssohn Bartholdy**  
► Concerto pour violon et piano en ré mineur  
► *Christus* op. 97

**Mendelssohnissimo.** Quand la fraîcheur de deux jeunes solistes, allemand et français, traduit la vivacité et l'intensité lyrique d'un Mendelssohn prodige, auxquelles s'allie la vigueur d'une Forlane qui a pris son envol.

Zwei junge Solisten – einer aus Deutschland und einer aus Frankreich – transportieren mit ihrer unverbrauchten Frische die Lebendigkeit und lyrische Lebhaftigkeit des Wunderkinds Mendelssohn in unsere heutige Zeit. Dazu gesellt sich auf mitreißende Weise die Kraft der flügge gewordenen La Forlane.

# Tous en Scène

ma 8 juin  
20h30 ► Tarif D  
Nef



En coréalisation avec Eurydice

Orchestre Symphonique  
du Conservatoire de Colmar  
**Eugène Maegey** direction musicale  
**Urmas Tammik** violoncelle  
**Chœur de l'École de musique de Guebwiller**  
**Frédéric Arnold** chef de chœur

A. Dvořák ► Concerto pour violoncelle op. 104  
R. Schumann ► Concerto pour piano op. 54 (1<sup>er</sup> mvt.)  
Œuvres pour chœurs d'enfants

**Vivacité.** Point d'orgue d'un apprentissage musical intensif, les jeunes interprètent des œuvres majeures du grand répertoire concertant. Chœurs d'enfants, orchestre symphonique et musiciens professionnels unissent leur enthousiasme pour nous transporter dans un concert plein de fraîcheur.

Als feierlicher Schlußpunkt und fröhliche Fermate der intensiven musikalischen Ausbildung von Kindern und Jugendlichen bekommen wir, mit ihren Wiedergaben bekannter Werke des großen Konzertrepertoires, heute eine Momentaufnahme ihres aktuellen Könnens präsentiert. Kinderchöre, Symphonieorchester und Berufsmusiker legen sich gemeinsam ins Zeug, um uns ihre Begeisterung zu vermitteln und uns mit einem quicklebendigen Konzertabend zu erfreuen.

# Le mécénat aux Dominicains

## Entreprises

Le Cercle Dominicains Entreprises existe désormais depuis 7 ans. Il s'adresse aux entreprises de toute taille à la recherche d'opportunités de communication originales, mais aussi à la recherche de nouveaux outils de management et désireuses d'aider les Dominicains de Haute-Alsace. Le Cercle offre un moyen original d'engager la responsabilité sociétale de votre entreprise dans un projet culturel aux multiples voies d'accès.

Parmi les missions essentielles des Dominicains, Scène conventionnée pour la musique, figurent :

**1.** La mise en valeur d'un patrimoine exceptionnel classé monument historique par une activité de diffusion musicale de tous les styles. Une programmation très éclectique visant à sortir de l'image élitaire de la musique classique.

**2.** L'accueil d'artistes en résidence afin de leur offrir un cadre de travail, un riche réseau musical transfrontalier de toute nature, une scène et des publics.

**3.** La valorisation des pratiques musicales qui font la richesse de la *Regio* : des amateurs aux professionnels en passant par les préprofessionnels.

**4.** L'action éducative en direction du jeune public à travers des projets musicaux originaux.

L'ensemble de ces missions sont consignées dans une convention quadriennale qui, pour 2009 à 2012 engagent les collectivités territoriales aux côtés des Dominicains.

La déduction fiscale de l'Impôt Société à hauteur de 60% du don dans la limite de 0.5% de votre chiffre d'affaires hors taxe. Les contreparties se présentent sous la forme de nombreuses places de spectacles pour vos salariés ou vos clients, des espaces mis à disposition pour des réunions entre collaborateurs, ou bien des opérations de relations publiques. Le mécénat vous permet d'accompagner un projet fort du Rhin Supérieur où culture et solidarité cohabitent.

Tout est consigné dans une convention de mécénat et un certificat vous est remis avant la fin de votre exercice fiscal.

## Particuliers

Pour vous aussi un don aux Dominicains de Haute-Alsace est possible, et la réduction est portée à 66% du don dans la limite de 20% de votre revenu imposable. Un certificat vous sera remis à joindre à votre déclaration fiscale.

Remerciements : Admical - [www.admical.org](http://www.admical.org)

## Contact

Olivier de La Blanchardière

[o.blanchardiere@les-dominicains.com](mailto:o.blanchardiere@les-dominicains.com)

Tél. +33(0)3 89 62 21 87

*Conjoncturelle ou structurelle, la crise de ce début de millénaire a au moins une vertu : mettre en lumière les limites sociales et les réformes indispensables du capitalisme débridé... c'est ici précisément que le mécénat prend toute son actualité, là où il s'agit de refonder le lien social, de redonner au marché une vertu collective, un rôle au service du bien commun.*

Nicolas Simon et Marianne Eshet

« Le mécénat valeur actuelle - Quand la société peut compter sur l'entreprise »

Ed. Gallimard

# Conférences histoire de l'art



Cycle de conférences, toujours en lien avec une actualité culturelle, par des spécialistes ► 20h ► Réfectoire d'Été

**Le patrimoine industriel et l'industrialisation de la Région de Guebwiller**

par Cécile Roth-Modanese  
► ma 13 octobre

**De Pollock à Rothko, l'expressionnisme abstrait américain**

par Catherine Koenig  
► ma 17 novembre

**Warhol, Rauschenberg et le Pop'Art, de l'objet à l'œuvre**

par Catherine Koenig  
► ma 19 janvier

**Edward Hopper, Roy Lichtenstein et David Hockney, chroniques décalées de l'*American way of life***

par Catherine Koenig  
► ma 2 mars

**L'église saint Pierre et saint Paul des Dominicains de Guebwiller et l'importance de la polychromie dans les églises des Ordres mendiants**

par Anne Vuillemand-Jenn  
► ma 27 avril

# Guebwiller capitale de la céramique

*La céramique, à la pointe du design et de l'art contemporain*



Th. Dietrich *Déesse* (2003)

## Galerie de la pièce unique

Dans le cadre de ses actions de diffusion, l'IEAC présente exceptionnellement des œuvres de céramistes issus de la formation professionnelle « Créeur en Arts Céramiques », une idée originale de cadeau pour noël.

Les œuvres sont disponibles à la vente  
tous les jours du lundi 30 novembre au dimanche 20 décembre

## Musée Théodore Deck et des Pays du Florival

Théodore Deck (1823-1891) natif de Guebwiller est un céramiste de tout premier plan. Il redécouvre le secret de l'émail sang de bœuf, couleur mythique de la Chine et réussit de somptueux fonds or ainsi que des gravures sur fond céladon. Il excelle dans les cloisonnés, et met au point une couleur d'un bleu turquoise éclatant, à laquelle il attache son nom. Il est l'un des premiers maîtres céramistes à s'entourer de peintres pour produire, en étroite collaboration, des pièces exceptionnelles. Il prend les rênes de la Manufacture de Sèvres en 1887 : il y apportera la perfection de son art et l'excellence de sa pédagogie. Ce musée, dans une ancienne demeure des chanoines de Murbach, abrite un trésor inestimable réunissant les plus belles pièces de ce maître souverain des arts du feu.

1 rue du 4 Février - 68500 Guebwiller - tél : +33 (0)3 89 74 22 89

## L'Institut Européen des Arts Céramiques

Cette prestigieuse institution de formation et de diffusion est établie à Guebwiller depuis 2004. Les objectifs reposent sur l'enseignement et la diffusion des Arts Céramiques au niveau national et international. Le projet est de jeter des passerelles tant techniques qu'intellectuelles entre le passé, présent, futur ; le savoir-faire, faire, faire-savoir ; l'artisanat d'art, l'art moderne, l'art contemporain.

L'enseignement dispensé par les formateurs est la référence pour tous les professionnels et les amateurs des arts céramiques. Une programmation annuelle de Workshops en présence de Master (artistes, céramistes, conférenciers) conforte le cursus d'études et les rencontres

afin d'enrichir le savoir intellectuel et artistique des étudiants.

La programmation intègre régulièrement des expositions temporaires d'artistes et de céramistes de renommée internationale.

### Renseignement auprès de l'IEAC

10 rue Jules Grosjean ▶ 68500 Guebwiller ▶ Tél : +33 (0)3 89 74 12 09  
Mail : ieac@free.fr ▶ Internet : [www.ieaceram.org](http://www.ieaceram.org)

### Exposition de fin d'année ▶ Promotion 2009

Un jury composé de professionnels portera un regard critique sur les œuvres afin de décerner aux élèves le certificat de compétences « Créeur en Arts Céramiques ». Cette synergie culturelle avec les Dominicains de Haute-Alsace offre aux jeunes créateurs de l'IEAC un écrin unique qui favorise la qualité dans la présentation de leurs engagements artistiques.

Vernissage ▶ sa 12 décembre ▶ 11 h

Exposition temporaire ▶ 12 au 16 décembre.

Lieux ▶ Cloître, Chœur Supérieur, Chapelle, Sacristie.

# École de Musique Ciné Club de Guebwiller

L'École de Musique de Guebwiller propose des activités musicales dès l'âge de 3 ans.

## Cours d'instruments

Flûte traversière, hautbois, clarinette, saxophone, trompette, trombone, cor d'harmonie, tuba, euphonium, percussions, batterie, violon, violoncelle, contrebasse, guitare, guitare basse, mandoline, piano, harpe, accordéon, chant.

## Formation musicale

Différents orchestres : orchestre junior, orchestre d'harmonie, ensemble de cuivres, orchestre à cordes, éveil musical.

## Auditions

Concerts des professeurs ► Nef ► di 15 novembre 17h

## Interclasses

je 4 février 20h ► lu 8 mars 20h ► lu 3 mai 20h

## Auditions musiques actuelles

lu 25 janvier 20h ► lu 1<sup>er</sup> mars 20h ► lu 10 mai 20h

## Concert de la Musique Municipale de Guebwiller

sa 12 juin 20h30 ► Nef

Renseignements +33(0)3 89 74 10 90 ► [edmguebwiller@yahoo.fr](mailto:edmguebwiller@yahoo.fr)

En association avec le Cinéma le Florival de Guebwiller, classé Art et Essai et disposant des dernières technologies numériques, le Ciné-Club Jean Finiels propose régulièrement en semaine une programmation en lien avec la thématique des concerts des Dominicains.

Tout sur [www.cinema-florival.com](http://www.cinema-florival.com)

# Conférences Université populaire

Les Dominicains de Haute-Alsace proposent aux adhérents de l'Université Populaire un cycle de conférences animé par Marc Parayre.

pour souscrire à ce cycle ► Mme Lippert Tel + 33 (0)3 89 74 80 44

*L'Ars Nova et les mystiques rhénans* ► je 10 septembre

*Maurice Ravel, l'inconnu* ► je 29 octobre ► avec la participation de Neil Beardmore

*G.F. Haendel, un Européen avant l'heure* ► je 19 novembre

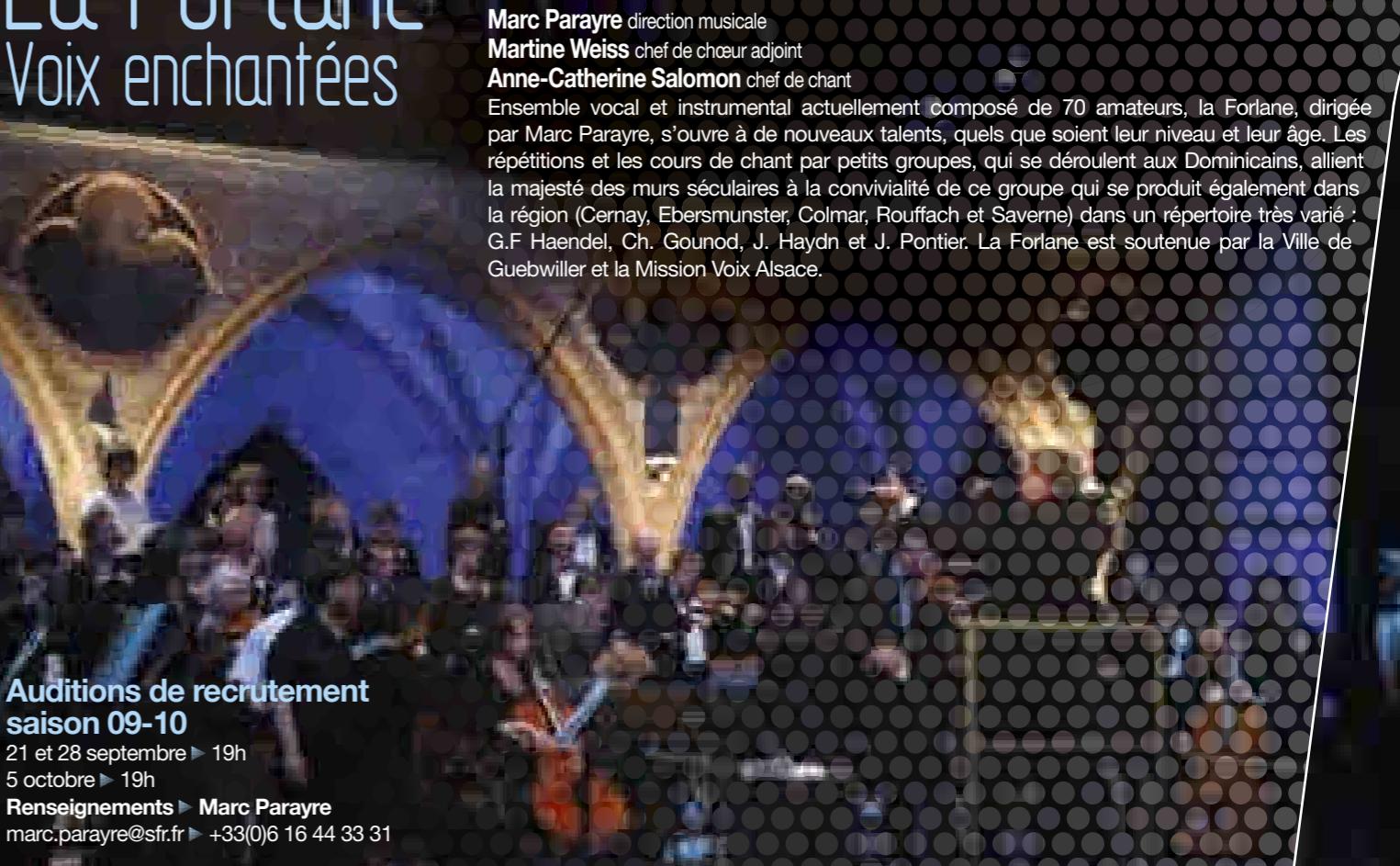
*Felix Mendelssohn-Bartholdi ou l'éternelle jeunesse* ► je 11 mars

*Heinrich Schütz, archaïque et novateur* ► je 25 mars

*La floraison des sociétés de musique au XIX<sup>e</sup> siècle et la fonction sociale du kiosque à musique* ► je 27 mai

Conférences à 20h au Réfectoire d'Été

# La Forlane Voix enchantées



La Forlane / Ensemble vocal et instrumental de Guebwiller  
Marc Parayre direction musicale  
Martine Weiss chef de chœur adjoint  
Anne-Catherine Salomon chef de chant  
Ensemble vocal et instrumental actuellement composé de 70 amateurs, la Forlane, dirigée par Marc Parayre, s'ouvre à de nouveaux talents, quels que soient leur niveau et leur âge. Les répétitions et les cours de chant par petits groupes, qui se déroulent aux Dominicains, allient la majesté des murs séculaires à la convivialité de ce groupe qui se produit également dans la région (Cernay, Ebersmunster, Colmar, Rouffach et Saverne) dans un répertoire très varié : G.F Haendel, Ch. Gounod, J. Haydn et J. Pontier. La Forlane est soutenue par la Ville de Guebwiller et la Mission Voix Alsace.

## Auditions de recrutement saison 09-10

21 et 28 septembre ► 19h  
5 octobre ► 19h  
Renseignements ► Marc Parayre  
[marc.parayre@sfr.fr](mailto:marc.parayre@sfr.fr) ► +33(0)6 16 44 33 31

# Tarifs

## Epatant tous les spectacles à 10€ !

C'est possible avec la carte 10/10, une carte pour une culture solidaire

### ► Mode d'emploi

Acheter la Carte 10/10 au prix de 10€ par personne. Elle est nominative et valable pour toute la saison 2009/2010. Choisir au moins 2 spectacles dans la saison et payer à chaque fois 10€.



Plein Tarif		Tarif Réduit	
Central	Latéral	Central	Latéral
Tarif A	24€	19€	19€
Tarif B	15€	12€	12€
Tarif C	12€	10€	10€
Tarif D	5€		3€
Tarif E			2€

**Tarif 5.50** Moins de 26 ans, demandeurs d'emploi, allocataires RSA, titulaires min. vieillesse, Cartes Culture et VitaCulture.

**Tarifs réduits** Adhérents U.P., cartes CEZAM (Ircos), CE+, Pass Musées, abonnés Accent4, La Comédie de l'Est et La Filature, adhérents de l'association Jean Finiels, CE et groupes >10 personnes, membres de La Forlane, de l'Atelier Vocal d'Alsace et de l'École de musique de Guebwiller. Justificatifs à fournir lors de l'achat des billets.

### Tarifs spéciaux

► **Ensemble De Caelis** (12/09/09)  
Plein tarif : 10€ / Tarif réduit : 8€ / Tarif jeune : 5.5€  
► **Rachid Taha** (24/10/09)

Tarif unique : 15€  
► **Hors les murs**  
La Filature, Mulhouse  
**Territoires de l'âme** (25 et 26/01/10)  
Plein tarif : 25€

Abonnés et adhérents Filature, autres structures culturelles, Carte Cezam, UP et Pass Musée : 20€  
Moins de 26 ans, demandeurs d'emploi, bénéficiaire du RSA: 8€  
Carte Culture : 5.5€

► **Espace Grün, Cernay**  
**Samudaripen** (23/04/10)  
Plein tarif : 18€ / Tarif réduit : 16€ / - de 15 ans : 10€  
Carte Culture et VitaCulture : 5.5€

► **Visite guidée Parc de la Marseillaise** (05/06/10)  
Plein tarif : 4,50€ / Tarif réduit : 3€  
Gratuit pour les moins de 12 ans

\*Tarif réduit : moins de 18 ans, étudiants, demandeurs d'emploi, Pass Culture

► **Par internet** [www.les-dominicains.com](http://www.les-dominicains.com)  
(Aucune majoration de tarif)

► **À l'accueil / billetterie** à partir du lundi 24 août 2009  
Du lundi au vendredi :  
de 10h à 12h30 (uniquement du 24 août au 25 septembre),  
de 13h30 à 17h30

► **En continu le soir des spectacles**  
Les samedis et dimanches de concert, à partir de 13h30

► **Par téléphone** +33 (0)3 89 62 21 82  
Possibilité de régler avec votre carte bancaire par téléphone. Les réservations téléphoniques doivent être payées dans les 5 jours. Passé ce délai, les billets sont remis en vente.

► **Par correspondance**  
Utiliser le formulaire de réservation inséré dans la plaquette et le renvoyer, accompagné d'un chèque libellé à l'ordre des Dominicains de Haute-Alsace.

► **Billetterie Fnac, Carrefour, Géant, Rond-Point**  
0892 68 36 22 (0.34€/min.) ► [www.fnac.com](http://www.fnac.com)

► **Billetterie Auchan, Cora, Cultura, E.Leclerc, Virgin Megastore, Le Progrès, Carrefour, Géant**  
0892 390 100 (0.34€/min.) ► [www.ticketnet.fr](http://www.ticketnet.fr)

► **En Allemagne**  
Dans tous les bureaux de vente de billets de spectacles ayant passé un accord avec TICTEC ou RESERVIX.

► **En Suisse**  
Basler Zeitung ► +41 (0) 61 639 17 80  
Aeschplatz 7 ► Postfach ► CH-4002 Basel

Vous avez la possibilité de régler vos places par carte bancaire, chèque, espèces, chèque culture, chèque vacances et bon d'achat Dominicains.

### Nouveauté

Vous avez également la possibilité de régler vos places en plusieurs fois sans frais, en deux fois à partir de 80€ et en trois fois à partir de 150€. Merci de remplir la demande de prélevement automatique imprimée dans le bulletin de réservation.

## Bar

Un bar, avec restauration légère aux saveurs du thème du spectacle, est proposé certains soirs de représentation. Il est ouvert 1 heure avant, pendant l'entracte et à la fin.

Renseignez-vous en achetant vos billets, le voyage commence bien avant le début du concert...

**Tout billet acheté, même dans le cadre de la Carte 10/10, est échangeable ou remboursable jusqu'à une heure avant le début de la représentation.  
Profitez de cet avantage pour vous assurer de bonnes places !**

# Règlement

# Conditions générales

# Accès

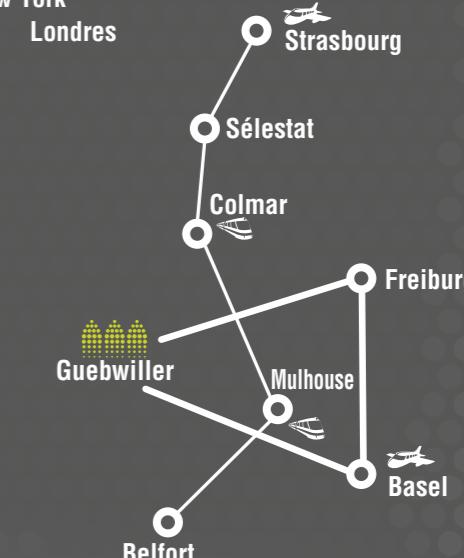
Un dépliant **Repères Historiques** en français et en allemand est à votre disposition à l'accueil de l'ancien couvent.

GPS  
Dominicains  
68500 Guebwiller

Moscou  
Berlin

Tokyo

New York  
Londres



Johannesburg

# Eintrittspreise

Jetzt jede Vorstellung während der gesamten Spielzeit nur noch ganze 10€ !

► Und so funktioniert sie  
Erwerben Sie zunächst die Karte „10/10“ zum Preis von 10€ pro Person – sie ist personengebunden (d.h. nicht übertragbar) und für die gesamte Spielzeit gültig.  
Wählen Sie dann mindestens zwei Veranstaltungen pro Spielzeit aus, die Sie jeweils nur 10€ kosten.



Normaler Tarif		Ermäßiger Preis	
Central	Latéral	Central	Latéral
Tarif A	24€	19€	19€
Tarif B	15€	12€	12€
Tarif C	12€	10€	10€
Tarif D	5€		3€
Tarif E			2€



# Reservierung

► Online-Kartenverkauf [www.les-dominicains.com](http://www.les-dominicains.com) (ohne Aufpreis)

► Ticket-Kasse am Empfang ab Montag, 24. August 2009 von Montag bis Freitag: von 10h bis 12h30 (nur zwischen dem 24. August und dem 25. September), von 13h30 bis 17h30.

► Durchgehend : Abends, direkt vor den Aufführungen An Konzert-Samstagen und -Sonntagen ab 13 Uhr 30.

► Telefonisch +33 (0) 3 89 62 21 82  
Auch bei telefonischer Bestellung ist die Zahlung mit Kreditkarten möglich. Telefonisch reservierte Karten müssen innerhalb von fünf Tagen nach Bestellung bezahlt werden. Nach Ablauf dieser Frist werden die Karten wieder zum Verkauf freigegeben.

► Postalisch  
Laden Sie das Formular auf unserer Website herunter.

► Billetterie Fnac, Carrefour, Géant, Rond-Point + 33 (0) 3 89 2 68 36 22 ► [www.fnac.com](http://www.fnac.com)

► Billetterie Auchan, Cora, Cultura, E.Leclerc, Virgin Mégastore, Le Progrès, Carrefour, Géant + 33 (0) 89 2 390 100 ► [www.ticketnet.fr](http://www.ticketnet.fr)

► In Deutschland  
Bei allen Vorverkaufsstellen mit Tictec oder Reservix.

► In der Schweiz  
Basler Zeitung ► +41 (0) 61 639 17 80  
Aeschenplatz 7 ► Postfach ► CH-4002 Basel

Sondertarif / Jugendtarif 5.50  
Diese Preisgruppe ist den unter 26jährigen, den Arbeitssuchenden, Rentnern... unter den Zuschauern vorbehalten.

Reduzierter Eintritt Dieser Tarif ist insbesondere Mitgliedern französischer Organisationen und Inhabern des Oberrhein-Museums-Passes vorbehalten. Zum Erwerb dieser Preisgruppe berechtigende Dokumente/Ausweise sind unaufgefordert beim Kauf der Eintrittskarten und beim Einlass in den Konzertsälen vorzuzeigen.

Spezielle Eintrittspreise  
► Ensemble De Caelis (12/09/09)  
Eintritt : 10€ / ermässigt: 8€ / Eintritt für Jugendliche : 5.5€  
► Rachid Taha (24/10/09)  
Einheitspreis : 15€

► Andere Spielstätten  
La Filature, Mulhouse  
*Territoires de l'âme* (25 et 26/01/10)

Eintritt : 25€  
Abonnements : 20€  
Sondertarif : 8€  
Kulturfalte : 5.5€

► Espace Grün, Cernay  
*Samudaripen* (23/04/10)  
Eintritt : 18€ / ermässigt : 16€ / unter 15 Jahre : 10€  
Kulturfalte : 5.5€

► Führung durch den Parc de la Marseillaise (05/06/10)  
Eintrittspreis : 4,50€ / ermässigt\*: 3€  
Für Kinder unter 12 Jahren: Eintritt frei.

\*Ermässigter Eintritt: für Jugendliche unter 18 Jahren, Studenten, Arbeitssuchende, Inhaber des Pass Culture.

# Bezahlung

Sie können Ihre Karten mit Bankkarte, per Scheck oder bar... bezahlen.

Jetzt neu:

Sie können Eintrittskarten ohne Aufschlag in zwei Raten ab 80€ und in drei Raten ab 150€ bezahlen – es genügt, hierfür eine Einzugsermächtigung auszufüllen, die sich unter den Reservierungsunterlagen befindet!

## Bar

An bestimmten Veranstaltungs-Abenden werden in einer Bar Getränke und Häppchen passend zur „Geschmacksnote“ der Vorstellung serviert. Diese Bar ist jeweils eine Stunde vor der Veranstaltung, während der Pausen und nach dem Ende der Veranstaltungen geöffnet.

Erkundigen Sie sich bereits beim Kauf der Eintrittskarten danach – schliesslich beginnt die Entdeckungsreise ja schon vor Konzertbeginn...

Alle bereits erworbenen Eintrittskarten (einschliesslich jener mit der Karte „10/10“ gekauften) können noch bis zu einer Stunde vor Veranstaltungsbeginn umgetauscht oder ersetzt werden. Sichern Sie sich auf diese Weise einen guten Sitzplatz!

# Allgemeine Geschäftsbedingungen Anfahrt

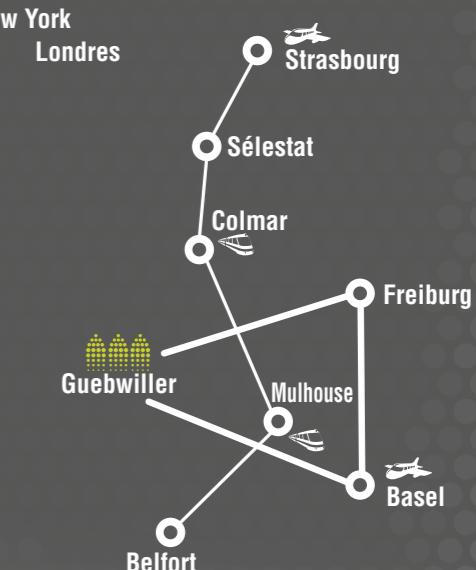
► Infos / Buchung  
beim Office du Tourisme de Guebwiller-Soultz unter der Rufnummer +33 (0) 3 89 76 10 63 oder auf [www.tourisme-guebwiller-soultz.com](http://www.tourisme-guebwiller-soultz.com)

Eine deutsch- sowie eine französischsprachige Informationsschrift zur Geschichte des Klosters liegt am Eingang aus.

GPS  
Dominicains  
68500 Guebwiller

Moscou  
Berlin

Tokyo



Johannesburg

# Calendrier 09/10

	NEF	CAVEAU	AUTRES LIEUX
			SEPTEMBRE
ma 08 me 09 sa 12 sa 19 di 20			20h30► Ouverture de saison 20h30► Ouverture de saison 23h► Lecture méditative
21h► Ensemble De Caelis à partir de 14h30► Ciel mon patrimoine ! Visites guidées 10h► Ciel mon patrimoine ! Visite guidée			
17h► Orchestre Symphonique de Mulhouse			
			15h► Ensemble vocal Filigrane 19h► eol trio 20h30► Nicolas Ticot et eol trio
			OCTOBRE
ve 09 ve 23 sa 24	17h► Theresa Thompson 19h30► Tajmatal 20h30► Rachid Taïa	20h30► Alex Tassel Quartet 20h30► Carlo Mombelli & The Prisoners of Strange	22h30► Absurde vidéo team
			NOVEMBRE
di 01 ve 13 je 26 di 29	17h► Theresa Thompson 20h► Orchestre de chambre de Bâle	20h30► Nuevo Tango Ensemble 16h► Noéï bleu	DÉCEMBRE
ve 04 sa 05 di 06 ve 11 sa 12 di 13 ve 18 sa 19 di 20	14h► L'Enfant et les Sortilèges* 10h► L'Enfant et les Sortilèges* 10h► L'Enfant et les Sortilèges* 14h► L'Enfant et les Sortilèges* 14h► L'Enfant et les Sortilèges* 19h► L'Enfant et les Sortilèges 20h► L'Enfant et les Sortilèges ve 22 di 24 ma 26 me 27	17h, 19h, 21h► Son et lumière 17h, 19h► Son et lumière 17h, 19h, 21h► Son et lumière 17h, 19h► Son et lumière 17h, 19h, 21h► Son et lumière 17h, 19h► Son et lumière	JANVIER
ve 08 ma 12 me 13 je 14 ve 15 sa 16 ve 22 di 24 ma 26 me 27	14h► Jasser Haj Youssef 10h► Anne Paceo "Triphase" 10h► Nils Wogram's 20h30► China Moses & Raphaël Lemonnier	20h30► Anne Paceo "Triphase" 17h► Cafè Rhénan / Exil 17h► Cafè Rhénan / Éclats de rire	FÉVRIER
ve 05 di 07 ve 12 ve 19 di 21 ve 26	20h30► Nat Su Quartet 20h30► Greg Zlap Quintet 20h► Noces ma 23	20h30► Anne Paceo "Triphase" 20h30► Nils Wogram's 20h30► China Moses & Raphaël Lemonnier	MARS
ve 05 di 07 ve 12 ve 19 ma 23 me 24 je 25 ve 26 sa 27	10h► Le Roi musicien* 14h30► Le Roi musicien* 16h30► Le Roi musicien 10h► Le Roi musicien* 14h30► Le Roi musicien* 20h30► Tingwall Trio 20h► Nass El Ghiwane	20h30► Nat Su Quartet 20h30► Greg Zlap Quintet 20h► Noces 10h► Le Roi musicien* 14h30► Le Roi musicien* 16h30► Le Roi musicien 10h► Le Roi musicien* 14h30► Le Roi musicien* 20h30► Tingwall Trio	AVRIL
ve 02 sa 17 di 18 ve 23 sa 24	20h► Les Favorites 9h► Journée zen attitude 20h► Duhaut du toit du monde / Cérémonie Thibétaine Fête celtique ► L'Irlande à l'honneur	20h30► Samudaripen à partir de 11h► Animations en ville 15h-18h► Parade en ville	JUIN
18h30► Máiréad Ní Mhaonaigh 20h30► Slide 22h30► Slide	18h30► Máiréad Ní Mhaonaigh 20h30► Slide 22h30► Slide		MAI
sa 05 di 06 ma 08	20h30► Cédric Tibergien 17h► Atelier Vocal d'Alsace 8h► Quatre et quat' dix huit !	10h► La Marseillaise en fête 15h► Magicologie	

\* Représentations scolaires  
La plaquette étant imprimée longtemps à l'avance, les programmes sont susceptibles de modifications.

# L'équipe

## L'équipe

Alves Olivier directeur technique

Andres Agnès assistante de direction

Aubry Pierre conseiller technique et artistique

Beardmore Elisa directrice de la communication

Bonaud Etienne musicien intervenant

Chalghoumi Malika responsable billetterie

et relations publiques

Cordonnier Nathalie chef comptable

de La Blanchardière Olivier secrétaire général

Dolfus Philippe directeur

Furst Christophe régisseur lumières et maintenance

Fusser Michel concierge

Giersch Thierry régisseur général

Hammali David agent de maintenance

Horman Jean-Christophe assistant communication

Marest Sophie directrice artistique déléguée

Olry Gervais-Guy concierge

Sahla Aicha agent d'entretien

## Résidents

Fender Catherine chef de chœur

Villius Vincent compositeur et sound designer, DJ

## Guides conférenciers des villes et pays d'art et d'histoire associés

Coquart Laurent

Kurst Gérard

Studer Thomas

## Conseillers pédagogiques associés

Sabine Bannwarth, Sabine Bieschinski,

Frédéric Fuchs, Francine Hauwelle,

Bertrand Sachs, Jean-Marie Schelcher,

Oliver Walch

## Bénévoles

Martine Gontard, Hava Gozukucuk, Gaby Hourlier,

Florence Hueber, Nicolas Hueber,

Brigitte Lang-Verly, Thierry Metzenthin,

Marie-Thérèse Reith, Daniel Reith

et tous ceux à venir...

qu'ils soient chaleureusement remerciés.

Plaquette éditée à 8000 exemplaires sur papier recyclé  
(à l'exception de la couverture).

Le Conseil Général du Haut-Rhin

contribue à la protection de l'environnement.



Directeur de la publication

Philippe Dolfus

Rédaction

Anne Vouaux

Olivier de La Blanchardière

Sophie Marest

Secrétariat de rédaction

Elisa Beardmore

Traductions

Jens Rosteck docteur ès lettres

Conception graphique

studio graphique EPONiM n° SIRET 480 403 427 00010

www.eponim.eu

Credits photo

P.1, 9, 39, 61 et 77 © Jean-Luc Hedrich - P.11 eol trio - P.13 Linda Dreisen - P.13

Alex Tassel 2 © Gildas Boclé - P.17 Rachid Taha © Bernard Denant - P.19 ©

Three Lions Collection Hulton Archive/Getty Images - P.25 © ARPAC - P.29,

75 et 98 © Jan Deichner - P.31 Panam Panic © Safora Lahcene - P.33 Ilmatar

© Akseli Gallen Kallela, *Ad astra*, fondation Gyllenberg, Helsinki - P.37 Anne

Paceo © Gala - P.51 Greg Zlap © Aurélien Escurel - P.63 moines tibétains :

© N. Esber/Maison des Cultures du Monde - P.65 © Mustapha El Guezouli,

AKHENA - P.69, 89, 98 © photo bfz - Les Dominicains de Haute-Alsace - P.71

Cédric Tibergien & V. Pancol - P.85 © 1001 salles - P.88 Déesse © Thiébaut

Dietrich - P.98 © W. Galvani



Marcher tranquille, Dormir en paix

## Rando-lodge

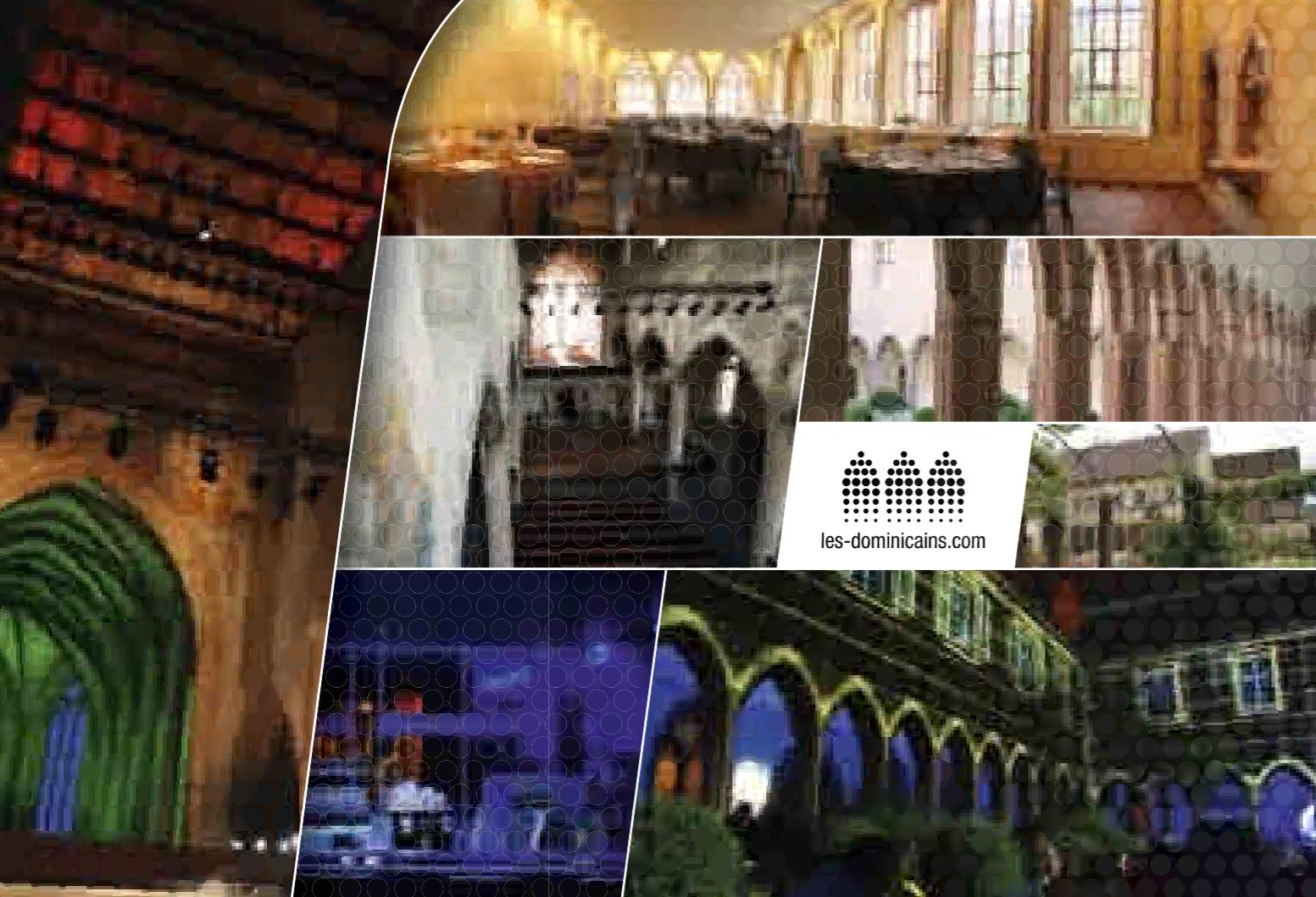
Une séduisante conjugaison entre voyage sur mesure et voyage d'aventure

Une nouvelle brochure qui associe marche, cadre des étapes, bonne table et lit douillet.



14, rue Sainte-Barbe  
67000 STRASBOURG ☎ 0 825 700 825





Domaine du Lac

GUEBWILLER



Le Domaine du Lac vous invite à vous détendre dans un cadre exceptionnel  
alliant gastronomie, bien-être et tranquillité

Hôtel Les Rives\*\*\* - Hôtel du Lac\*\* - Restaurant les Terrasses - Traiteur  
Salles de séminaires et banquets  
244 rue de la République 68500 GUEBWILLER Tél : 03 89 76 15 00  
[www.domainedulac-alsace.com](http://www.domainedulac-alsace.com)

Sur présentation de cette annonce nous vous offrons un cocktail de bienvenue

Offre réservée aux clients du restaurant. Valable pour 2 personnes.

PARTENAIRES ET MÉCÈNES

BANQUE POPULAIRE

CAISSE DES DEPOTS

CALEO

CENTRE LECLERC ISSENHEIM

CREDIT MUTUEL

ECO-VENIR

EDF

FONDATION ALLIANCE

GROUPAMA ALSACE

JACOB HOLM INDUSTRIE

MACIF CENTRE EUROPE

PHILEA

PSA PEUGEOT CITROEN, SITE DE MULHOUSE

ROI SOLEIL HOTEL \*\*

SOCIETE GENERALE

SOGEX, CABINET D'EXPERTISE COMPTABLE

SOURCES CAROLA

**Réservation : +33 (0)3 89 62 21 82**

BP 83 / F-68502 GUEBWILLER Cedex

Tél. +33 (0)3 89 62 21 81

Fax +33 (0)3 89 74 19 92

**[www.les-dominicains.com](http://www.les-dominicains.com)**

